



Para el inmigrante

@

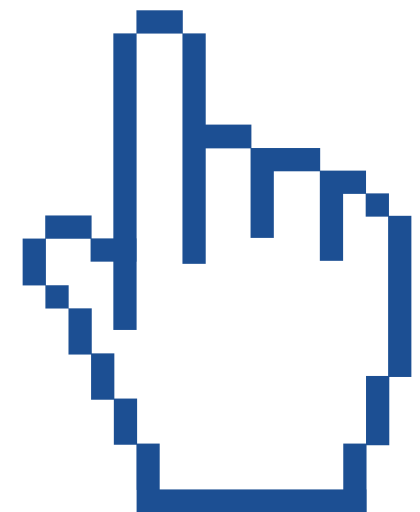


~

GUÍA DE RECURSOS DE LA
POBLACIÓN INMIGRANTE
DE MOTRIL

THE RESOURCE GUIDE FOR
THE IMMIGRANT POPULATION OF MOTRIL
GUIDE DE RESSOURCES DE LA
POPULATION IMMIGRANTE DE MOTRIL

GUÍA DE RECURSOS DE LA
POBLACIÓN INMIGRANTE
DE MOTRIL



Edita: Ayuntamiento de Motril. Concejalía de Inmigración.
Redacción: Auren Elisardo Sánchez Asesores S.A.
Diseño: Pedro Beltrán Mateos
Fotografía: Salvador Rodríguez Caña
Producción: Gráficas Torremolinos
Depósito Legal: MA 577 - 2010



Indice

1.	Saludo	1
■ 2.	El Ayuntamiento Más Cerca	6
	El Registro	6
	Empadronarme	6
■ 3.	Servicios Municipales	8
	Inmigración	8
	Accion social	18
	Formación y empleo	19
	Cultura y juventud	21
	Deportes (ver directorio pág 26)	25
	Mujer y participación ciudadana.	27
■ 4.	Atención Sanitaria	29
■ 5.	Vivienda	33
	Alquiler o arrendamiento de vivienda	33
	Compra de vivienda	36
	Tipos de vivienda.	39
	La hipoteca.	41
■ 6.	Enseñanza	43
	Para mis hijos	43
	Para Mí	46
	Formacion Profesional	47
	Convalidación de estudios	48
■ 7.	Carné de Conducir	49
■ 8.	Embajadas	51
■ 9.	Asociaciones	53
	¿Cómo Crear Una Asociación?	53
	Para Más Información:	54
	Asociaciones Pro-inmigrantes En Motril	54
■ 10.	Seguridad Ciudadana	55
■ 11.	Régimen Jurídico Administrativo	56
	De los Extranjeros en España	
	Régimen general	56
	Residencia temporal por arraigo y otras	59
	Residencias temporales por circunstancias excepcionales	
	La reagrupación familiar de los extranjeros	61
	Régimen de los ciudadanos comunitarios en españa	61-62

Contents

1.	Greetings	1
■ 2.	A Closer Council	6
	The Registry	7
	Registering On The Electoral Roll	7
■ 3.	Municipal Services	8
	Immigration	8
	Social Projects	18
	Training And Employment	20
	Culture And Young People	21
	Sports (pág 26)	25
	Women And Community Participation	28
■ 4.	Health Care	29
■ 5.	Housing	33
	Renting Or Letting Out Property	37
	Buying A Property	40
	Types Of Property	42
	Mortgages	43
■ 6.	Education	43
	For my Children	43
	For Me	46
	Profesional Training	47
	Validating Studies	48
■ 7.	Driving Licence	51
■ 8.	Embassies	53
■ 9.	Associations	53
	How Do You Start Up An Association?	54
	For More Information:	54
	Pro-immigrant Associations In Motril	55
■ 10.	Civil Security	56
■ 11.	Legal Administrative Rules For Foreigners In Spain	56
	General Rules	56
	Rules For European Community Citizens In Spain	60
	Temporary Residence By Settlement And Other	62
	Temporary Residence In Exceptional Circumstances	
	Family Regrouping For Foreigners	61-62

Un Indice

1.	Salutations	1
■ 2.	Un Conseil Municipal Plus Proche	6
	Le Registre	7
	Me faire enregistrer	7
■ 3.	Services Municipaux	8
	Immigration	8
	Action Sociale	18
	Formation e emploi	20
	Culture et Jeunesse	21
	Sports (pág 26)	25
	La Femme et sa participation citadine	28
■ 4.	Atention Sanitaire	29
■ 5.	Logement	33
	Location d'un logement	37
	Achat d'un logement	40
	Types de logement	42
	Prêt hypothécaire	43
■ 6.	Enseignement	43
	Pour les Garçons	43
	Pour Moi	46
	Formation Proffessionelle	47
	Validation des Cycles D'Études	48
■ 7.	Permis de Conduire	51
■ 8.	Ambassades	53
■ 9.	Associations	53
	Comment créer una association?	54
	Pour plus d'information:	54
	Association pro-immigrante de Motril	55
■ 10.	Sûreté Citadine	56
■ 11.	Régime Juridique Administratif Des étrangers en Espagne	56
	Régime Général	56
	Régime des citoyens communautaires en Espagne	60
	Résidence temporaire à titre de regroupement familial et autres circonstances exceptionnelles	62
	Regroupement Familial Des Resoortissants étrangers	61-62



Bienvenidos Welcome Bienvenue




Amig@s, lo primero que quiero hacer es agradeceros haber escogido Motril para avanzar hacia el mañana y luego, ofrecer os la *Guía de Recursos de la Población Inmigrante de Motril* como herramienta de trabajo y hoja de ruta para aprovechar la infraestructura y los servicios que ofrece nuestra ciudad a sus ciudadanos, hayan nacido o no en España.

El trabajador inmigrante suma a nuestra ciudad riqueza cultural, crecimiento económico y progreso social, por lo que este equipo de Gobierno consideraba imprescindible seguir trabajando por la integración del colectivo inmigrante en Motril. Esta Guía recopila información relativa sobre los recursos de que dispone nuestra ciudad para atender sus necesidades, en un variado conjunto de aspectos sociales, económicos y organizativos. Por tanto, un instrumento muy útil no sólo para acelerar dicha integración, sino para consolidarla.

Espero que esta Guía os sea de mucha utilidad. Muchas gracias por vuestra elección.

Carlos Rojas García


Alcalde de Motril / Mayor of Motril / Mairie de Motril

 Friends, the first thing I would like to do is to thank you for choosing Motril in which to make a future and secondly, to present to you the **Resource Guide for the Immigrant Population of Motril**, as a tool for work and map to fully take advantage of the infrastructure and services that our town offers its inhabitants, whether born in Spain or not.

An immigrant worker brings cultural enhancement, economic growth and social progress, which is why this government team considered it essential

to continue working for the integration of the immigrant community in Motril. This guide compiles information related to the resources available in our city, to attend to your needs, in a wide range of social, economic and organisational areas. Therefore, it is a useful tool, not only to speed up integration, but also to strengthen it.

I hope that this guide will be very useful to you. Thank you very much for your choice.

 Chers Amis, en premier lieu, je tiens à vous remercier d'avoir choisi Motril pour avancer avec nous vers le futur. Je souhaite également vous offrir ce **Guide de Ressources de la Population Immigrante de Motril** qui vous servira d'outil de travail, de feuille de route pour profiter des différentes infrastructures et des services qu'offre notre ville à ses citoyens, qu'ils soient nés en Espagne ou non.

Le travailleur immigré apporte à notre ville richesse culturelle, croissance économique et progrès social,

c'est pourquoi notre équipe considérait indispensable de continuer à travailler pour l'intégration du collectif immigrant de Motril. Ce Guide regroupe toute l'information sur les ressources dont dispose notre ville pour satisfaire à vos besoins sociaux, économiques et organisationnels. Une aide, donc très utile, non seulement pour accélérer cette intégration, mais aussi pour la consolider.

En espérant que ce Guide vous sera utile. Merci de votre choix.



Bienvenidos Welcome Bienvenue



Estimados Amig@s, Como Concejala de Inmigración es un placer presentaros la *Guía de Recursos de la Población Inmigrante de Motril*. Una herramienta que nace con el objetivo de facilitar la tarea de todas las personas extranjeras que eligen Motril como lugar para trabajar, aprender, crecer y, en definitiva, vivir.


En esta Guía de Recursos encontrará respuestas a algunas de las dudas más frecuentes que surgen día a día en la población inmigrante: cómo empadronarme, qué servicios municipales puedo utilizar, cómo acceder a la atención sanitaria o donde puedo hacer deporte, por ejemplo.

Realizar esta Guía era una responsabilidad de este Ayuntamiento si queríamos conseguir un presente plenamente intercultural en un marco de pluralidad, tolerancia y convivencia. Porque los españoles hemos sido un país de emigrantes y por eso, sabemos muy bien que quienes ahora arriesgan su vida y sus ahorros para venir a España son los más valientes, los más trabajadores y los más emprendedores de sus países de origen.


Con esta Guía, que facilitará sin duda la integración del colectivo inmigrante en nuestra sociedad, agradecemos su contribución al avance económico y social de Motril.

D^a. María Teresa Morales Moreno

Concejala de Inmigración y Pesca / Councillor of Immigration and Fishing / Conseillère d'Immigration et de la Pêche

 Dear Friends, as Immigration Councillor it is a pleasure to present the Resource **Guide for the Immigrant Population of Motril**. A tool which has been created for all the foreign people who have chosen Motril as a place to work, learn, grow and live, with the aim of making life easier.

In this Resource Guide you will find the answers to some of the frequently asked questions that come up every day from the foreign community: How do I register on the electoral roll? What municipal services are available to me? How can I receive health care? Or Where can I do sport? For example.

 Chers Amis, en tant que Conseillère municipale d'Immigration j'ai le plaisir de vous présenter le **Guide de Ressources de la Population Inmigrante de Motril**. Un outil qui est né avec l'objectif de faciliter la tâche de toutes les personnes étrangères qui choisissent Motril pour travailler, apprendre, grandir, en définitif, vivre. Dans ce Guide de Ressources vous trouverez les réponses à certaines des questions les plus fréquentes qui peuvent surgir quotidiennement au sein de la population immigrante : comment me faire enregistrer, quels services municipaux puis-je utiliser, comment accéder à l'attention sanitaire ou encore, où est-il possible de faire du sport... Réaliser ce Guide était la responsabilité de ce

Creating this guide was a responsibility for this council if we wanted to achieve a fully intercultural dynamic built on plurality, tolerance and living together. Since Spain has been a country of emigrants and because of this, we know that those who now risk their lives and savings to come to Spain are the bravest, the hardest working and the most entrepreneurial of their countries of origin.

With this Guide, which will without a doubt help the foreign community integrate into our society, we would like to thank you for your contribution to the economic and social development of Motril.

Conseil Municipal car nous voulions obtenir un présent pleinement interculturel dans un cadre de pluralité, de tolérance et de vie en commun. Parce que nous, les Espagnols avons été un peuple d'émigrants, nous savons très bien que ceux qui risquent leurs vies et leurs épargnes pour venir en Espagne sont les plus courageux, les plus travailleurs et les plus entrepreneurs de leur pays d'origine.

Avec ce Guide, qui, certainement facilitera l'intégration du collectif immigrant de Motril, nous tenions à vous remercier à l'avance pour votre contribution économique et sociale.

2

El Ayuntamiento más cerca A Closer Council Un Conseil Municipal plus proche

El Registro

El Registro presta el servicio de recepción de solicitudes, escritos y comunicaciones, así como de los documentos que los acompañen y que vayan dirigidos al Ayuntamiento de Motril y a los Órganos y Entidades de Derecho Público. También dará constancia en casos de litigios, discrepancias o dudas acerca de la recepción o remisión de solicitudes y escritos.

Empadronarse

Empadronarse consiste en inscribirse en el Padrón Municipal del municipio en el que reside habitualmente. El Padrón Municipal es el registro administrativo donde constan todos los vecinos de un municipio, constituyendo la prueba de su residencia en el municipio y del domicilio habitual en el mismo, siendo obligatorio para toda persona que viva en España. En el caso de vivir alternativamente en más de un municipio, hay que inscribirse únicamente en aquel en el que habita durante más tiempo al año.

Estar empadronado es un requisito imprescindible para la realización de un gran número de trámites administrativos, así como, para acceder a multitud de servicios municipales: Altas en el Padrón. - Modificación por Cambio de Domicilio. - Modificación por Cambio de Datos Personales; Altas por Nacimiento; Bajas por Defunción o por Cambio de Domicilio a otro Municipio; Obtención de documentos como el DNI, pasaporte o carné de conducir; contratación de servicios de suministro de luz, el teléfono o el gas; matriculación en colegios, escuelas o universidades; Inclusión en el censo electoral; etc.

También para conseguir ayudas de carácter social como por ejemplo el acceso a viviendas de protección oficial y de promoción pública, salarios sociales y subsidios, ayudas económicas a las familias con pocos recursos o ayudas para el pago del Impuesto sobre Bienes Inmuebles.

Mayor información en el Negociado de Estadística , 1ª Planta, (Ayuntamiento de Motril). Plaza de España, 1, Motril.

EL REGISTRO / THE REGISTER / LE REGISTRE

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE MOTRIL
PLAZA DE ESPAÑA, 1
HORARIO DE LUNES A VIERNES DE 9:00 A 13:30 HORAS.

EXMO. AYUNTAMIENTO DE MOTRIL (MOTRIL COUNCIL)
PLAZA DE ESPAÑA, 1
OPENING HOURS - MONDAY TO FRIDAY FROM 9:00 - 13.30

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE MOTRIL
PLAZA DE ESPAÑA, 1
HORAIRES DU LUNDI AU VENDREDI DE 9:00 À 13:30 HEURES.

1



THE REGISTER

The Registry offers services such as the reception of application forms, letters and reports, as well as the documents that accompany them addressing the Motril Town Council and Public Law bodies. It will also record court cases, discrepancies or inform about receiving or remitting applications and communications.

REGISTERING ON THE ELECTORAL ROLL

This process means registering on the Municipal Census of the municipality of which you are resident. The Municipal Census is an administrative registry where all the inhabitants of the municipality are recorded, proving permanent address and residence in the municipality. This is obligatory for everybody living in Spain. In the case of a person who lives in more than one municipality, they must register in the municipality where they spend most time annually.

Being registered on the electoral roll is an essential requisite to process a number of administrative tasks, such as gaining access to a multitude of municipal services: Being recorded on the census, change of address, change of personal details, birth and death certificates or change of address to another municipality, obtaining documents e.g. DNI, passport or driving licence, contracting services; electricity, water and gas supplies, enrolling at primary and secondary schools and universities, being included on the electoral roll etc.

Also, to receive social help, for example access to council housing and subsidised housing, social benefits and allowances, financial help to families with few resources and help with the yearly property tax

More information from the Statistics department, first floor, (Motril Town Council), Plaza de España, 1, Motril.

LE REGISTRE

Le Registre est le service qui est chargé de la réception des sollicitudes, des écrits et des communications, ainsi que tous leurs documents adjoints qui sont dirigés au Conseil Municipal de Motril ou aux Organismes et Entités du Droit Public. Il pourra également fournir des preuves en cas de litiges, de divergences ou de doutes à propos de la réception ou la remise des sollicitudes et des écrits.

ME FAIRE ENREGISTRER

Se faire enregistrer signifie s'inscrire au Recensement Municipal dans son lieu de résidence habituel. Le Recensement Municipal est le registre administratif de tous les habitants de la commune. Il constitue la preuve de votre résidence habituelle dans la municipalité. S'inscrire est obligatoire pour toute personne résidant en Espagne. Dans le cas où vous viviez alternativement dans plus d'une municipalité, il faudra uniquement vous enregistrer dans la municipalité où vivez le plus longtemps durant l'année.

Être recensé est une des conditions requises indispensables pour la réalisation d'un grand nombre de formalités administratives et accéder à une multitude de services municipaux : être sur les listes de recensement municipal, changement de domicile ,modifications des Données Personnelles, inscriptions au registre des Naissances; inscriptions au registre des Décès ou changement de Domicile à une autre Municipalité; l'obtention de documents comme le DNI, passeport ou permis de conduire; pour obtenir des contrats comme celui de l'électricité, du téléphone ou du gaz; inscription dans les collèges, écoles ou universités; il en est de m'ême pour le recensement électoral etc.

S'inscrire permet également d'obtenir des aides à caractère social comme : l'accès aux logements de protection officielle et logements publics, aux salaires sociaux et aux allocations .Obtenir des aides économiques pour les familles ayant peu de ressources ou encore des aides pour le paiement de l'impôt sur les Biens Immobiliers.

Pour de plus amples informations vous pouvez vous adresser au : Negociado de Estadística, 1 er. étage, (Conseil Municipal de Motril). Plaza de España, 1, Motril.

Servicios Municipales Municipal Services Services Municipaux

3

INMIGRACIÓN

Se trabaja desde "*La Atención Integral al Inmigrante*", y "*Motril, Ciudad de Integración*". Estos programas están dirigidos a la población inmigrante que reside y/o transita por el municipio de Motril, además de a la población en general, ya que la inmigración es un fenómeno que afecta a todos.

Los objetivos que se proponen desde la Concejalía de Inmigración del Excmo. Ayuntamiento de Motril, son conseguir la integración social, económica, laboral y cultural del inmigrante, creando y favoreciendo un ambiente de igualdad entre unos y otros, donde se puedan ejercer sus derechos fundamentales, asegurando y garantizando el acceso a los servicios básicos, y velando por la cooperación y coordinación de todas las actuaciones en materia de inmigración. La actividad diaria se encamina a informar, orientar, y asesorar a los inmigrantes en materia laboral, jurídica, social y educativa, haciendo las derivaciones a los recursos necesarios y adecuados.

I. INMIGRATION

"Integral Immigrant Services" and "Motril, Town of Integration" are programmes aimed at immigrants who live or are passing through the municipality of Motril, as well as the population in general, since immigration is an area which affects everyone.

The objectives proposed by the Immigration Department of Motril Town Council are to achieve social, economic, work and cultural integration for immigrants, creating and favouring an environment of equality, in which fundamental rights can be exercised, ensuring and guaranteeing access to basic services and looking after cooperation and coordination of all the proceedings in the area of immigration.

The daily activity is aimed at informing, guiding and advising immigrants about work, legal, social and educational matters, connecting people to the necessary and most applicable resource.

I. IMMIGRATION

Le thème est abordé grâce à deux programmes "*La Atención Integral al Inmigrante*" (l'Attention Intégrale à l'Immigrant), et "*Motril, Ciudad de Integración*" (Motril, Ville d'Intégration). Ils sont dirigés à la population immigrante qui réside et (ou) transite par la municipalité de Motril mais aussi au reste de la population car, l'immigration est un phénomène qui affecte tous les citoyens.

L'objectif fixé par le Conseiller Municipal de l'Immigration du Conseil Municipal de Motril, est d'obtenir l'intégration sociale, économique, professionnelle et culturelle de l'immigrant, en créant et en favorisant une atmosphère d'égalité entre les uns et les autres. Où seraient respectés les droits fondamentaux de chacun en garantissant ainsi l'accès aux services basiques, et en veillant à la coopération et à la coordination de tous les intervenants en matière d'immigration.

Au quotidien, l'activité principale est d'informer, d'orienter, et de conseiller les immigrants dans les domaines professionnels, juridiques, sociaux et éducatifs en les guidant vers les ressources adéquates.

La Atención integral al Inmigrante, se realiza desde la Oficina Municipal de Atención al Inmigrante (O.M.A.I.), prestando los siguientes servicios:

1 Asesoramiento en el proceso de tramitación de permisos de residencia y trabajo, reagrupación familiar, contingentes, exención de visados, nacionalidad, etc. Información y orientación jurídica en relación con los siguientes aspectos:



Asesoramiento

- Régimen jurídico-administrativo de los nacionales de los Estados miembros de la Unión Europea.
- Inmigración en España y organización administrativa.
- Entrada en España de nacionales de terceros Estados.
- Régimen jurídico-administrativo de los estudiantes extranjeros en España.
- Derecho a la reagrupación familiar.
- Aspectos laborales en la LOEXIS: inmigración regular de trabajadores extranjeros.
- Autorización laboral para realizar en España una actividad lucrativa.
- Procedimiento legal a seguir para la contratación de trabajadores extranjeros.
- Otros aspectos laborales: renovaciones de autorizaciones de trabajo, modificación de autorizaciones de trabajo, supuestos preferentes, excepciones a las autorizaciones de trabajo, cotizaciones, etc.
- Residencia por circunstancias excepcionales.
- Atribución y adquisición de la nacionalidad española.
- Información sobre la Ley de Extranjería. Aplicación práctica, normas de desarrollo y apoyo jurídico.
- Exposición y Orientación de los distintos recursos sociales a los que se puede acceder.

2 Intervención Sociocultural y Mediación Intercultural, con el objetivo de lograr un mayor acercamiento entre las instituciones públicas y privadas y la población inmigrante, detectando sus necesidades y proporcionándoles información sobre recursos sociales que favorezcan su integración y participación en la vida ciudadana. Elaboración de campañas de sensibilización social.

Actuaciones:

Intervención Sociocultural y Mediación Intercultural

- Detectar, analizar y evaluar las necesidades sociales. Elaborar programas y proyectos en función de dichas necesidades y contribuir al desarrollo de aquellas actividades que favorezcan la convivencia intercultural.
- Proporcionar orientación y diseñar campañas de sensibilización y proyectos de acción social.
- Participar en el diseño y ejecución de líneas de actuación conjunta con los diferentes organismos e instituciones relacionadas con la inmigración.
- Informar, Asesorar y Promover el acceso a los servicios y recursos públicos y privados, a las entidades, asociaciones y a la población de origen extranjera y autóctona sobre recursos públicos y privados (ONGs), sociales, educativos y sanitarios, de ocio y tiempo libre, de participación social.
- Proporcionar apoyo a los profesionales municipales en los servicios educativos, etc... sobre claves interculturales, acompañamiento a los/as extranjeros/as en ciertos trámites.
- Facilitar la comunicación entre personas/grupos de culturas distintas.
- Asesorar a los agentes sociales en su relación con los colectivos minoritarios en temas de interculturalidad, diversidad cultural (cultura, inmigración...) y relaciones intercomunitarias.
- Asesorar a personas y colectivos minoritarios, en su relación con la sociedad mayoritaria.
- Construir ciudadanía y acompañar activamente los procesos personales de integración.
- Favorecer la participación social y comunitaria.
- Todas estas funciones se desarrollan en cualquier ámbito de intervención: educación, salud, trabajo, jurídico, social, comunitario...

Integral Immigrant Services is run from the Municipal Office of Immigrant Services (O.M.A.I.) offering the following services:

1 Advice on the procedure to obtain residence and work permits, family regrouping, contingents, extending visas, nationality etc. Information and legal advice in relation to the following matters:

- Legal administrative rules of the citizens of the countries which are members of the European Union.
- Immigration in Spain and administrative organisation.
- Entry into Spain for citizens of non-E.U. countries.
- Legal administrative rules for foreign students in Spain.
- The right to family regrouping.
- The work situation according to immigration laws: regular immigration of foreign workers.
- Permission to work in Spain in a lucrative activity.
- The legal procedures to follow in order to contract foreign workers.
- Other work situation: renewing work permits, modifying work permits, preferential assumptions, exceptions to work permits, contributions, etc.
- Residence in exceptional circumstances.
- Applying for and obtaining Spanish nationality.
- Information about Immigration Laws. Practical use, development rules and legal support.
- Explanation and Guidance about of the different social resources which can be accessed.

2 Sociocultural Intervention and Intercultural Participation, with the aim of achieving closer links between public and private institutions and the immigrant community, establishing their needs and giving information about social resources which help their integration and participation in town life, as well as to set up social awareness campaigns. Tasks undertaken:

- To pinpoint, analyse and evaluate social needs. To create programmes and projects in relation to these needs and contribute to the development of activities that encourage intercultural coexistence.
- To give advice and design awareness campaigns and social projects.
- To participate in the design and running of lines of action amongst the different bodies and institutions connected with immigration.
- To inform foreign and native communities about, advise on and promote access to public and private services and resources (NGOs), bodies, associations, social, educational and health services, leisure and free time resources.
- To give support to the municipal workers in the education services, etc about intercultural skills to accompany foreigners to do certain administrative tasks.
- To encourage communication between people/groups of different cultures.
- To guide social workers in their relationship with minority communities on issues of interculturality, cultural diversity (culture, immigration...) and intercommunitary relations.
- To advise individual and minority groups about relationships with the majority society.
- To strengthen citizenship and actively support personal integration.
- To encourage social community participation.
- All these initiatives are developed in all of these areas: education, health, work, the law, society, community...

L'Attention intégrale à l'Immigrant, se réalise depuis le Bureau Municipal d'Attention à l'Immigrant (O.M.A.I.), et offre les services suivants:

1 Consultation dans le processus des permis de séjour et de travail, regroupement familial, contingents, exemption de visas, nationalité, etc. Information et orientation juridique sur les points suivants:

- Régime juridico-administratif des natifs des États membres de l'Union Européenne.
- Immigration en Espagne et organisation administrative.
- Entrée en Espagne des immigrants des autres pays membres.
- Régime juridico-administratif des étudiants étrangers en Espagne.
- Droit au regroupement familial.
- Différents aspects du monde du travail dans le contexte de la LOEXIS notamment l'immigration régulière des travailleurs étrangers.
- autorisation de travail afin de réaliser en Espagne une activité lucrative.
- procédé légal à suivre pour l'embauche des travailleurs étrangers.
- D'autres aspects dans le domaine du travail: renouvellements ou modifications des autorisations de travail, les "supuestos preferentes", exceptions pour les autorisations de travail, les cotisations, etc.
- Résidence pour circonstances exceptionnelles.
- Attribution de la nationalité espagnole.
- Information sur "la Ley de Extranjería". Application pratique des normes qui en découlent et appui juridique.
- Présentation et Orientation des différentes ressources sociales auxquelles on peut accéder.

2 L'Intervention Socioculturelle et la Médiation Interculturelle a pour objectif d'obtenir un meilleur rapprochement entre les institutions publiques ou privées et la population immigrante, en déterminant ses besoins et en lui proportionnant toute l'information sur les ressources sociales disponibles et nécessaires à son intégration et à sa participation à la vie citadine. Elaboration des campagnes de sensibilisation sociale. Ses objectifs:

- Détecter, analyser et évaluer les besoins sociaux. Élaborer des programmes et des projets en fonction de ces besoins et contribuer au développement des activités qui favorisent la vie interculturelle.
- Fournir une orientation et créer des campagnes de sensibilisation ainsi que des projets d'action sociale.
- Participer à la conception et à l'exécution d'une certaine ligne de conduite pour une meilleure cohérence entre les différents organismes et institutions relatives à l'immigration.
- Informer, Conseiller et Promouvoir l'accès aux services et ressources publiques ou privées. Il s'agit d'informer les entités, les associations, la population étrangère et autochtone des moyens disponibles à disposition (qu'ils soient publics, privés (ONG), sociaux, éducatifs, sanitaires, de loisirs, ou de participation sociale.)
- Soutenir les professionnels municipaux, entre autres, les services éducatifs, et donner les clés interculturelles pour réussir l'accompagnement des étrangers et étrangères dans certaines formalités.
- Faciliter la communication entre des personnes ou des groupes de cultures distinctes.
- Guider les agents sociaux dans leurs relations avec les collectifs minoritaires sur les sujets interculturels (culture, immigration...) et sur les relations intercommunautaires.
- Conseiller les personnes des collectifs minoritaires dans leurs relations avec la société majoritaire.
- Construire une citoyenneté et accompagner activement l'immigré dans son processus personnel d'intégration.
- Favoriser la participation sociale et communautaire.
- Ces opérations sont développées dans tous les domaines d'intervention: éducation, santé, professionnel, juridique, social, communautaire...

Los proyectos que desde aquí se realizan son:

1. ESPACIO DE PAZ.
2. DIÁLOGO DE PUEBLOS.
3. MESA POR LA INMIGRACIÓN.
4. JORNADAS SOBRE DIVERSIDAD CULTURAL.
5. PROMOCIÓN DEL ASOCIACIONISMO ENTRE INMIGRANTES.
6. CICLO FORMATIVO

1. Espacio de Paz

Programa dirigido a la comunidad educativa de los centros de infantil, primaria y secundaria que participan en el proyecto “Escuela: Espacio de paz”.

Talleres en los que poder desarrollar y potenciar la educación en valores, la solidaridad, la creatividad, actitudes de tolerancia, el rechazo a aquellas actitudes xenófobas, intolerantes y racistas, y a favor de aquellas actividades y elementos culturales que potencien una sociedad más diversa y más tolerante.

Se lleva a cabo a través del desarrollo de una serie actividades lúdicas, educativas, juegos cooperativos, etc. realizadas en Centros Educativos de Educación Primaria y Secundaria durante el año escolar y en la conmemoración del Día Internacional de la Paz (21 de septiembre).

 The projects undertaken here are:

1. A Peaceful Space
2. Dialogue between Peoples
3. A Table for Immigration
4. Conferences about cultural diversity
5. Promoting associationism among immigrants.
6. Training programmes.

1. A Peaceful Space

A programme aimed at the educational community of the infant, primary and secondary schools which participate in the project “School: A Peaceful Space”.

Workshops to develop and strengthen education in values, solidarity, creativity, tolerance, rejecting xenophobic, intolerant and racist attitudes and encouraging cultural elements and activities which promote a more diverse and tolerant society.

This is carried out through the development of a variety of enjoyable, educational activities, team games, etc held in primary and secondary schools throughout the school year and on the International Day of Peace (21st September).

 Les projets qui sont réalisés ici sont:

1. Espace de Paix.
2. Dialogue entre les Peuples
3. Table ronde sur le thème de l'Immigration.
4. Journées sur la diversité culturelle.
5. Promotion pour l'association entre immigrants.
6. Cycle de formation.

1. Espace de Paix

Ce programme est dirigé à la communauté éducative -garderie, primaire et secondaire -qui participe au projet “l'École : Espace de paix”.

Ces ateliers ont pour mission de développer et renforcer l'éducation de certaines valeurs comme la solidarité, la créativité, la tolérance ou de rejeter des attitudes xenophobes, intolérantes et racistes. Ces ateliers proposent des activités qui renforcent la création d'une société plus diversifiée et plus tolérante.

Des jeux coopératifs sont réalisés à travers le développement d'une série d'activités ludiques, éducatives, etc. Ils sont réalisés dans les Centres Éducatifs d'Enseignement Primaire et Secondaire pendant l'année scolaire et lors de la commémoration du Jour International de la Paix (le 21 septembre).

2. Diálogo de Pueblos

Monográfico sobre educación intercultural desarrollado en Centros Municipales como Ludotecas, Mediatecas, Centros de Dinamización Social y Centros de Día de Mayores del Municipio de Motril y Anejos por lo que está destinado a diferentes colectivos (menores, jóvenes, adultos y mayores) ya sea población inmigrante como autóctona.

A través de la dinamización, participación y el aspecto lúdico como elementos de educación, se incluirán las necesidades de potenciar las relaciones interculturales y de coeducación.

Actividades donde se han de dar a conocer la cultura tanto autóctona como de los países de origen de estos colectivos, donde se podrá comprobar que siempre han existido influencias mutuas.

La intervención es a través de actividades lúdicas, de ocio y recreativas, y a través de exposiciones, distribución de información impresa, fiestas interculturales (gastronomía, música, etc.) y talleres para el conocimiento de las distintas culturas, utilizando una difusión en cualquier recurso social que esté interesado.



2. Dialogue between Peoples

A single subject programme dedicated to intercultural education developed in Municipal Centres such as toy libraries, media libraries, Social Centres and Day Centres for the Elderly in the Municipality of Motril and surrounding areas, which is why the programme is aimed at different social groups (children, teenagers, adults and elderly people) from the native and immigrant communities.

Through dynamic participation and an enjoyable and educational theme, the need to strengthen intercultural relations and coeducation will be included.

Activities in which participants are given the chance to learn about native culture as well as the countries of origin of minority groups, where it will be seen that common influences have always existed.

Participation is through fun, leisure activities and exhibitions, distribution of printed information, intercultural parties (gastronomy, music, etc) and workshops to learn about different cultures, using dissemination by any social resource interested in participating.

2. Dialogue entre les Peuples

C'est une monographie sur l'éducation interculturelle développé dans les Centres Municipaux comme la Ludothèque, la Médiathèque, les Centres de Dynamisation Sociale et les Centres pour Personnes Agées de la Municipalité de Motril ainsi que ses différentes annexes. Il est destiné aux différents collectifs (mineurs, jeunes, adultes) faisant partie de la population immigrante ou autochtone.

C'est grâce à la dynamisation et la participation ludique que l'on pourra inclure le besoin de renforcer les relations interculturelles et de coéducation.

Mais également en faisant des activités qui nous permettent, d'une part, de mieux connaître la culture autochtone et celle des pays d'origine de ces collectifs, et d'autre part, de mettre en valeur les influences mutuelles qui ont existé.

Ces actions sont menées à travers des activités ludiques et récréatives, grâce à la distribution d'imprimée, à l'organisation d'expositions, d'ateliers, de fêtes interculturelles (gastronomie, musique, etc.) Ces activités ont pour but de faire connaître différentes cultures en utilisant tous les recours sociaux à disposition.

3. Mesa por la Inmigración

Surge del consenso entre las diferentes organizaciones y entidades relacionadas con la inmigración, y que desarrollan sus acciones en Motril, dando respuesta a la necesidad de una intervención conjunta y coordinada.

Queda formalmente constituida, como órgano de representación, coordinación y promoción de las distintas iniciativas e inquietudes ciudadanas que en materia de inmigración se desarrollan en la ciudad de Motril y que tiene por objeto favorecer con sus aportaciones la mejora de las condiciones de vida y un trato justo y humanitario para las/os inmigrantes que residen o transitan por nuestro término municipal, propiciando así mismo su integración en la comunidad.

Se aplican para ello criterios de integridad y eficacia, mediante la coordinación y optimización de las acciones y recursos de los componentes de la misma. Para el funcionamiento de esta Mesa se crearon diferentes comisiones de trabajo:

- A Estudio de la realidad de la inmigración en Motril.
- B Sensibilización y denuncia social.
- C Información, asesoramiento y formación integral.

De las aportaciones realizadas por las diferentes comisiones de trabajo que la componen es como se llegó a la puesta en marcha del FORO PERMANENTE, como instrumento a través del cual se canaliza y materializan las actuaciones informativas, formativas, de sensibilización y fomento de la participación, aplicables a los diferentes ámbitos que en materia social, educativa, sanitaria, jurídica y laboral garanticen la plena integración.

Estas acciones, talleres, etc. son abiertos y van destinados a cualquier persona interesada en participar, ya sean inmigrantes o autóctonas.

4. Jornadas sobre Diversidad Cultural

Con motivo del 18 de diciembre, Día Internacional del Migrante y el Día Internacional contra la Discriminación Racial, 21 de marzo, desde esta Concejalía se vienen realizando diversas acciones encaminadas a servir de punto de encuentro intercultural, formación de profesionales y de voluntariado que trabajan con población inmigrante así como la promoción de valores de tolerancia y de sensibilización entre la población en general.

Entre estas acciones y actividades contamos con jornadas formativas e informativas a través de charlas, talleres, cursos, etc., se organizan jornadas lúdicas y culturales, encontrándose representaciones de la diversidad cultural existente en el municipio, además del concurso de redacción y dibujo dirigido a la población infantil "Contra el racismo todos decimos y pintamos algo".

5. Promoción del asociacionismo entre inmigrantes

Con el objetivo de promocionar y fomentar la acción voluntaria, el asociacionismo y los valores de solidaridad y participación social entre la población inmigrante.

6. Ciclo Formativo

Acciones formativas de forma permanente y continua, destinadas tanto a población inmigrante como autóctona, en torno a diversos aspectos de extranjería, inmigración, interculturalidad y a cuantos aspectos sean necesarios para la vida diaria en la sociedad.

3. A Table for Immigration

The different organisations and bodies related to immigration which base their work in Motril join forces to meet the needs of collective, coordinated assistance.

It is formally constituted as a body of representation, coordination and promotion for the different initiatives and citizens' concerns on the subject of immigration which are developed in the town of Motril and whose aim is to promote and support the improvement of living conditions and fair, humanitarian treatment for immigrants who live or are passing through our municipality to aid integration in the community. To this end, integrity and effectiveness are the criteria applied, through coordination and optimising the work and resources in the different areas of the body.

For the smooth functioning of this Table different tasks were assigned:

1. A study of the reality of immigration in Motril.
2. Awareness and Social Complaints.
3. Information, advice and training.

From the contributions made by the different tasks commissioned, the PERMANENT FORUM was set up as way of channelling and creating the informative, training and awareness initiatives to encourage participation, applicable to different social, educational, health, legal and work issues, which guarantees full integration.

These events, workshops, etc. are open to the public and are aimed at anyone interested in participating, whether immigrants or native citizens.

4. Conferences about Cultural Diversity

On the occasion of 18th December, International Migrants Day and The International Day for Elimination of Racial Discrimination, 21st March, this council has been carrying out various events to be used as an intercultural meeting point, training for professionals and volunteers who work with the immigrant community as well as the advancement of values such as tolerance and awareness among the population as a whole.

3. Table ronde sur le thème de l'Immigration

Elle fait suite au consensus entre les différentes organisations et les entités relatives à l'immigration qui développent leurs activités à Motril, et répond à la nécessité d'une intervention conjointe et coordonnée.

Elle est officiellement constituée comme organe de représentation, de coordination et de promotion des différentes initiatives et répond aux inquiétudes citadines de la ville de Motril. Son objectif est d'améliorer les conditions de vie et d'apporter un traitement plus juste et humanitaire aux immigrants et immigrants qui résident ou transitent par notre municipalité en favorisant ainsi son intégration dans la communauté.

Pour cela sont appliqués des critères d'intégrité et d'efficacité grâce à la coordination et l'optimisation des ressources à disposition.

Pour le bon fonctionnement de cette Table Ronde différentes commissions de travail ont été créées :

1. Etude sur la réalité de l'immigration à Motril.
2. Sensibilisation et dénonciation de l'injustice sociale.
3. Information, consultation et formation intégrale.


De la contribution réalisée par les différentes commissions de travail en a découlé la mise en place du FORUM PERMANENT, instrument à travers lequel est canalisé et matérialisé les différentes campagnes informatives, formatives, de sensibilisation et d'encouragement à la participation citadine, et, qui sont applicables à différents domaines - social, éducatif, sanitaire, juridique et professionnel - garantissant ainsi l'intégration totale de l'immigrant.

Les ateliers et autres activités sont ouverts à tous et sont destinés toute personne intéressée à y participer, quelle soit immigrante ou autochtone.

4. Journées sur la diversité culturelle

A l'occasion de la Journée Internationale des Migrants (18 décembre), et de la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale (21 mars), notre Conseil Municipal réalise divers projets servant à fomentier, par exemple, les points de rencontres interculturelles, mais aussi la formation des professionnels et des bénévoles qui travaillent avec la population immigrante ; il tente de promouvoir également les valeurs de tolérance entre la population en général.




 Amongst these events and activities we offer informative and training sessions, through informal talks, workshops, courses, etc, fun and cultural days are organised, representing the existing cultural diversity in the municipality, apart from the writing and drawing competition for the children " We all have something to say and paint against racism".

5. Promoting Associationism among Immigrants

With the goal of promoting and encouraging voluntary work, associationism and the values of solidarity and social participation in the immigrant community.

6. Training Programmes

Permanent and continuous training events, aimed at the immigrant and native community deal with a diverse range of aspects of foreign status, immigration, interculturality and all the necessary issues for daily life in society.

 Parmi les actions menées nous avons les journées formatives et d'informations qui se réalisent à travers des forums, des ateliers, des cours, etc... Nous avons également les journées ludiques et culturelles qui mettent en valeur la diversité culturelle déjà existante dans notre municipalité, sans oublier le concours de rédaction et de dessin dirigé à la population infantile et qui à pour thème " Tous Contre le racisme, dessinons quelque chose".

5. Promotion pour l'association entre immigrants

L'objectif est d'encourager l'action volontaire, l'association entre immigrants et de promouvoir les valeurs de solidarité et de participation sociale.

6. Cycle de formation

Des formations sont organisées de manières permanentes et continues; elles sont destinées à la population immigrante et autochtone. Les divers thèmes abordés sont par exemple l'immigration, les relations entre cultures et tous les aspects de la vie quotidienne en société.

2

Mayor Información y orientación en la **Concejalía de Inmigración** / Further Information and Advice in:

Edificio de Asuntos Sociales
C/ Agua del Hospital, S/N, Motril
Tel. 958 83 30 13
Fax. 958 60 80 22

Horario de Atención al Público:

Opening hours
9:00-14:00 Horas.

Centro Intercultural

Edificio Versalles, C/ Galicia Bajo, Motril
Tel. 958 83 31 97
imigracion@live.com

Horario de Atención: 9:00 a 11:30 Horas.

3

“Motril, Ciudad de Integración”.

La Concejalía de Inmigración, en colaboración con el Ministerio de Trabajo e Inmigración y el Fondo Europeo para la Integración, desarrolla éste programa que cuenta con dos líneas de trabajo.

Una más social, donde se ubican por un lado el Ciclo Formativo con diferentes cursos como “Nociones básicas de interés para las personas inmigrantes”, “Educación Intercultural”, “Monitor en Sensibilización Intercultural”, “Promoción y Educación para la Salud. Salud Sexual y Reproductiva de mujeres inmigrantes”, “Cocina Internacional” y Talleres Formativos como “Acceso a la vivienda”, “Habilidades Sociales para el Trabajo con Población Inmigrante” y por otro lado el Espacio de Encuentro y Comunicación Social, con cursos de “Iniciación a idiomas (Rumano, Castellano y Árabe)”, el Taller de Televisión y el Encuentro Intercultural.

Y la otra línea más genérica a todo el programa, que es el “Estudio de necesidades Sociolaborales de la Población Inmigrante”, con el fin de llegar a tener una visión más cercana de la realidad de las necesidades de este colectivo.

Criterios estratégicos en la intervención

- La Educación como factor de cambio.
- Actuar en los tres ámbitos de ruptura propios de la exclusión (personal, social y laboral).
- Lograr experiencias sociales positivas y favorables, con atención sociofamiliar específica.
- Lograr cambios personales significativos (valores, actitudes, conductas y hábitos) y superación de déficit de base (motivación, autoconcepto, expectativas, proyecto personal,...)
- Actuar con el resto de población para la eliminación de prejuicios y estereotipos, además de difundir todo lo positivo de la inmigración: éxitos, beneficios económicos y sociales, multiculturalidad, convivencia.
- Coordinación de actuaciones y recursos.
- Implicación de agentes económicos, sociales y profesionales para que incidan en el cambio.
- Lograr experiencias laborales reales y dignas, con el apoyo formativo específico.
- Incorporar a la mujer en el proceso de integración como elemento fundamental para la inserción y el arraigo.
- Utilización de un lenguaje no discriminatorio.

“MOTRIL, TOWN OF INTEGRATION”

The Council's Immigration Department, in collaboration with The Ministry of Work and Immigration and The European Integration Fund, is developing this programme which has two lines of work.

One is more social, containing a training programme with different courses such as “Essential knowledge of interest for immigrants”, “Intercultural Education” and “Intercultural Awareness Monitor”, “Promotion and Health Education. Sexual and Reproductive Health for Women Immigrants”, “International Cookery” and training workshops such as “Access to Housing”, “Social Skills for Work with the Immigrant Community”. On the other hand, is the Meeting and Social Communication Space, with courses in “Beginners languages (Rumanian, Spanish and Arabic)”, the Television Workshop and the Intercultural Meeting.

The other, most generic line of the programme, is the “ Study of Socio-labour needs of the Immigrant Community”, with the objective of gaining a closer view of the reality of the needs of this community.

Strategic Criteria in Assistance

- Education as a factor of change
- To take action in the three areas of breakdown, prone to exclusion
- To achieve positive and favourable social experiences. With specific socio-family services.
- To achieve significant personal changes (values, attitudes, behaviour and habits) and dealing with difficulties (motivation, self-concept, expectations, personal projects,...)
- To take action with the rest of the inhabitants to eliminate prejudice, stereotypes, as well as promoting all the positive aspects of immigration: successes, social and financial benefits, multiculturality, living together.
- Coordination of events and resources.
- Involvement of economic, social and professional agents to influence change.
- To achieve real, worthwhile work experiences, with specific formative support.
- To incorporate women in the process of integration, as a essential part of insertion and settlement.
- Use of non-discriminatory language.

"MOTRIL, VILLE D'INTÉGRATION".

Le Conseiller Municipal d'Immigration- en collaboration avec le Ministère du Travail et d'Immigration et les services du Fonds européen d'intégration des ressortissants de pays tiers- développent ce programme sur deux lignes directrices.

D'une part, une ligne sociale, où l'on retrouve d'un côté le Cycle de Formation avec différents cours comme "Notions basiques utiles pour les personnes immigrantes", "Education Interculturelle", "Sensibilisation Interculturelle", "Promotion pour l'Education et la Santé. "Santé Reproductive et Sexuelle des femmes immigrantes", "Cuisine Internationale" ainsi que des Ateliers de Formation comme "Accès au logement", "Aptitude Sociale pour le Travail avec la Population Immigrante". Il y a également l'Espace de Rencontre et de Communication Sociale, avec des cours d' "Initiation aux langues (Roumain, Espagnol et Arabe)", l'Atelier de Télévision ainsi que les Rencontres Interculturelles.

D'autre part, une ligne plus générique à tout le programme, où l'on a fait l'Étude des besoins Socioprofessionnels de la Population Immigrante" ce qui permet d'avoir une vision plus proche de la réalité des besoins de ce collectif.

Critères stratégiques dans l'intervention

- L'Education comme vecteur de changement.
- Agir sur les trois facteurs de l'exclusion (personnel, social et professionnel).
- Obtenir des expériences sociales positives et favorables grâce à une attention socio-familiale spécifique.
- Obtenir des changements personnels significatifs en termes de valeurs, attitudes, habitudes. Obtenir des changements qui permettent le dépassement de soi (motivation, attentes, projet personnel...)
- Agir avec le reste de la population afin d'éliminer les préjugés et les stéréotypes et faire connaître tous les bénéfices de l'immigration : réussites, bénéfices économiques, sociaux et interculturels de la vie en commun.
- Coordination des lignes de conduites et des ressources.
- Implication des agents économiques, sociaux et professionnels pour qu'ils puissent influencer sur ce changement.
- Obtenir des expériences professionnelles réelles et dignes avec l'appui de la formation spécifique.
- Introduire la femme dans le processus d'intégration comme élément fondamental pour l'insertion et l'enracinement.
- Utilisation d'un langage non discriminatoire



2 Pour de plus amples informations dirigez-vous au:
Conseiller Municipal de l'Immigration
 Edificio Acción Social
 C/ Agua del Hospital, S/N, Motril
 Téléphone : 958 83 30 13
 Fax, 958 60 80 22
 inmigración@motril.es
 Horaires: 9,00 h. à 14,00 h.

3 **Centro Intercultural**
 Edificio Versailles, C/ Galicia Bajo, Motril
 Tel. 958 83 31 97
 imigracion@live.com
 Horaires: 9:00 a 11:30 Horas.

II ACCION SOCIAL



Dentro del Área de Acción Social se emiten una serie de informes en materia de inmigración que pueden ser de tu interés:

Emisión de informes en materia de inmigración

- Informe sobre suficiencia de vivienda de los extranjeros que pretenden reagrupar a sus familiares.
- Informe sobre suficiencia de vivienda para la residencia del hijo/a de residente legal.
- Informe municipal de inserción social de los extranjeros que tengan su domicilio habitual en el municipio de Motril en el marco del procedimiento para la tramitación de una autorización de residencia temporal por razones del denominado arraigo social.
- Recomendación de exención del requisito de contar con un contrato de trabajo en el marco del procedimiento de solicitud de residencia temporal por razones del denominado arraigo social.

II. SOCIAL PROJECTS

Within the field of Social Action a series of reports have been published which may be of interest to you:

Issue of reports on the subject of immigration:

- Report on the sufficiency of housing of foreigners who intend to regroup their families.
- Report on sufficiency of housing for the residence of children of legal residents.
- Municipal report on social insertion of foreigners who have a permanent address in the municipality of Motril, in the process of applying for a temporary residence permit by settlement.
- Recommendation of exemption from the requisite of having a work contract, in the process of applying for a temporary residence permit by settlement.

II. ACTION SOCIALE

Dans le cadre de l' Action Sociale ont été publiés une série de rapports en matière d'immigration qui peuvent 'tre dignes d'intérêt:

Publication de plusieurs rapports en matière en d'immigration:

- Rapport sur le degré d'habitabilité des logements des étrangers qui souhaitent un regroupement familial.
- Rapport sur le degré d'habitabilité du domicile où réside l'enfant du représentant légal.
- Rapport municipal sur l'insertion sociale des étrangers ayant comme domicile habituel la municipalité de Motril dans le cadre des démarches d'une autorisation de résidence temporaire pour regroupement familial.
- Recommandations lorsque l'immigré ne remplit pas une des conditions requises exigées, celle d'avoir obtenu un contrat de travail dans le cadre des démarches d'une autorisation de résidence temporaire pour regroupement familial.

2

VER EN EL MAPA PUNTOS 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52 Y 53

MAYOR INFORMACIÓN Y ORIENTACIÓN EN EL EDIFICIO DE ACCIÓN SOCIAL / FURTHER INFORMATION AND ADVICE IN THE SOCIAL ACTION BUILDING / POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS DIRIGEZ-VOUS AU: EDIFICIO DE ACCIÓN SOCIAL

1

DE LUNES A JUEVES, EN HORARIO DE MAÑANA,
 FROM MO. TO TH., MORNINGS ONLY, FROM
 HORAIRES: DU LUNDI AU JEUDI DE
 9:00 - 11:30

C/ Agua del Hospital, S/N
 Motril
 Tel. 958 83 30 13

III

FORMACION Y EMPLEO

El Área de Formación y Empleo trata de impulsar el desarrollo local de Motril a través de la inserción sociolaboral de las personas que se encuentran en situación de desempleo, así como el mantenimiento de los trabajadores que no cuentan con estabilidad laboral; y ofrece a las empresas de Motril y Comarca un Servicio de Intermediación Laboral, así como información de las ayudas y subvenciones existentes para la modernización empresarial y creación de empleo

Las estrategias con las que se trabajan para mejorar las posibilidades de inserción son las siguientes:

- La Orientación Laboral para la búsqueda de empleo, tanto por cuenta propia como ajena.
- La Formación profesional adaptada a las necesidades del tejido empresarial de Motril y Comarca, así como de las personas desempleadas y/o ocupadas.
- La Inserción Laboral, sistema intermediación laboral entre empresas y personas desempleados.
- Asesoramiento a Empresas y o entidades sin animo de lucro para su promoción y Desarrollo.
- Promoción de la Igualdad e Oportunidades.

SAE

El Servicio Andaluz de Empleo es un Organismo autónomo, adscrito a la Consejería de Empleo, encargado de gestionar las políticas activas de empleo. Las funciones del Servicio Andaluz de Empleo son: fomentar el empleo, ofrecer formación para el empleo, orientación e información, prospección, registro de las demandas de empleo e intermediación en el Mercado de Trabajo.

Está orientado a personas desempleadas que quieran incorporarse al Mercado laboral o para personas que quieran cambiar de empleo.



4

5

AREA DE FORMACIÓN Y EMPLEO TRAINING AND EMPLOYMENT DEPARTMENT DÉPARTEMENT DE LA FORMATION ET DE L'EMPLOI

Dirección / Adress / Adresse: C/ Narciso González Cervera, Nº 1, 2ª Planta, oficinas 6, 8 y 15
Teléfonos: 958 60 76 81 / 958 60 91 28
958 60 71 36 / 958 83 40 20
Fax: 958 60 78 16
E-Mail: formacion_empleo@motril.es

Horario de atención al público / Opening hours /
Horaires d'attention au public: de 9:00 a 14:00 horas
de lunes a viernes / Monday to Friday / Lu - Ve

SAE

Servicio Andaluz de Empleo de Motril /
Andalusian Employment Service in Motril /
Service Andalous pour l'Emploi
C/ Plasencia, 1, Bajo A
C.P. 18600, Motril
Teléfono: 958649301
Fax: 958649314

Email: motril.sae@juntadeandalucia.es

III. TRAINING AND EMPLOYMENT

The department of training and employment tries to propel Motril's local development through the socio-labour insertion of unemployed people, as well as maintaining workers who do not have stable work, offering the companies in the Motril area a Job Intermediation Service, in addition to information about help and existing subsidies for modernization of businesses and creating employment. The strategies which are employed to improve the chances of insertion are the following:

- Careers advice to find work, for yourself or a third party.
- Professional Training adapted to the needs of the network of companies in and around Motril, as well as the needs of the unemployed /occupied.
- Insertion into the workforce, job intermediation system between businesses and unemployed people.
- Assessment of Companies or Non-profit Organisations for their promotion and development.
- Promotion of Equal Opportunities.

SAE

The Andalusian Employment Service is an autonomous body, assigned to the Department of Employment, in charge of managing the active policies of employment. The functions of The Andalusian Employment Service are: to foster employment, offer professional training, advice and information, seeking employment, recording the demand for work and intermediation in the work market.

It is aimed at unemployed people who want to get into the work market or for people who are seeking a career change.



III. FORMATION ET EMPLOI

Le Département de la Formation et de l'Emploi essaie d'inciter au développement local de Motril à travers l'insertion socioprofessionnelle des personnes sans emploi, ainsi que le maintien des travailleurs n'ayant aucune stabilité professionnelle ; elle propose également aux entreprises de Motril et de la région un Service de Médiation Professionnel ; il renseigne sur toutes les aides et subventions existantes pour la modernisation des entreprises et la création de postes d'emploi.

Les stratégies sur lesquels se base le département pour améliorer les possibilités d'insertion sont les suivantes

- Orientation Professionnelle pour la recherche d'un emploi, la personne pouvant être autonome ou employé.
- Formation professionnelle adaptée aux besoins du tissu patronal de Motril et de sa région, ainsi que de toutes les personnes ayant un emploi ou non.
- Insertion professionnelle et création d'un système de médiation entre les entreprises et les personnes sans emploi.
- Assistance aux Entreprises et/ou aux entités à but non lucratif pour leurs Promotion et Développement.
- Promotion pour l'égalité des chances.

SAE

Le Service Andalous pour l'Emploi est un Organisme autonome, assigné au ministère régional de l'Emploi; il est chargé de faire la gestion des démarches en relation avec l'emploi. Les fonctions principales du Service Andalous pour l'Emploi sont : promouvoir l'emploi, offrir une formation pour l'emploi, l'orientation et l'information, la prospection, faire un contrôle des demandes d'emploi et servir d'intermédiaire sur le Marché du Travail.

Ce service est orienté aux personnes sans emploi qui veulent s'incorporer au Marché du travail ou pour les personnes voulant changer d'emploi.



IV

CULTURA Y JUVENTUD

Actividades Culturales

El Área de Cultura del Ayuntamiento de Motril pretende fomentar y crear una programación variada, para todos los públicos y de gran calidad. Y para ello ofrece múltiples actuaciones entre las que podemos destacar:

- Teatro Joven
- Conciertos
- Catch de improvisación
- Exposiciones
- Ciclos de Cine
- Festival de Conciertos
- Hotspots
- Campus party
- Danza Moderna
- Risoterapia
- Gymkhana urbana
- Entre otras

IV. CULTURE ET JEUNESSE

Activités culturelles

Le département de la Culture du Conseil Municipal de Motril tente de promouvoir et créer une programmation variée et de qualité destinée à tous les publics. Il offre de nombreuses activités parmi lesquelles :

- Théâtre Jeunesse
- Concerts
- Catch d'improvisation
- Expositions
- Cycles de Cinéma
- Festival de Musique
- Zone Wi-Fi
- Campus party
- Danse Moderne
- Thérapie par le rire
- Gymkhana urbaine
- Et beaucoup d'autres activités

IV. CULTURE AND YOUNG PEOPLE

Cultural Activities

The Department of Culture of Motril Council intends to foster and create a varied, excellent quality programme for all members of the public. To this end it organises many events, the highlights are:

- Youth Theatre
- Concerts
- Improvised Catch
- Cinema
- Concert Festival
- Hotspots
- Campus Party
- Modern Dance
- Laughter Therapy
- Urban Treasure Hunt
- And lots more....

6

Información y orientación
Information and Advice
Information et orientation

Área de Cultura / Culture Department

Dirección: Casa de la Condesa de Torre Isabel, Plaza de la Libertad, 2
Teléfonos: 958 83 84 50
Fax: 958 60 45 25
Horario de atención al público / Opening hours / Horaires d'attention au Public: de 8:00 a 15:00 horas de lunes a viernes / Monday to Friday / du lundi au vendredi

Red de Bibliotecas Municipales

Con el objetivo de desarrollar prácticas lectoras y escritoras entre la ciudadanía de Motril, el Área de Cultura pone a disposición de los motrileños y motrileñas la Red de Bibliotecas Municipales.

Mayor Información y Orientación en La Biblioteca Central y en: biblioteca-lapalma@motril.es

Network of Municipal Libraries

With the objective of developing reading and writing habits amongst the people of Motril, The Department of Culture makes the network of Municipal Libraries available to everyone.

Further Information and Advice at The Central Library (La Biblioteca Central) and biblioteca-lapalma@motril.es

7

Biblioteca Central

Marquesa de Esquilache s/n
Casa de La Palma
18600 Motril
958 60 47 11
biblioteca-lapalma@motril.es

8

Agencia de Lectura nº 3

"José López Rubio"
Rambla de Capuchinos, s/n
958 82 59 89
18600 Motril

9

Agencia de Lectura nº 4

C/ Boliche, s/n
Santa Adela
958 60 80 25
18613 Puerto de Motril

10

Agencia de Lectura nº 5

C/ Amor de Dios, s/n
Tlf. 958 60 52 56
18600 Motril

11

Agencia de Lectura nº 6

Biblioteca de Varadero
C/ Carrera del Mar, 25
(Edificio Multiusos)
Tlf. 958 60 65 96



Réseau de Bibliothèques Municipales.

Afin de favoriser la lecture et l'écriture parmi les citoyens de Motril, le Département de la Culture met à la disposition des habitants de Motril un Réseau de Bibliothèques Municipales.

Pour de plus amples informations dirigez-vous à La Bibliothèque Centrale ou sur la page Web : biblioteca-lapalma@motril.es

Área de la Juventud

Este Área se encarga de ofrecer a los y las jóvenes la información y el asesoramiento que demandan, así como la gestión de los recursos que, como jóvenes, pueden disponer:

- Cursos de Formación
- Convocatorias
- Programas de Juventud
- Asociacionismo Juvenil
- Au-Pair y trabajo en el extranjero
- Cursos de idiomas en el extranjero
- Consultas de boletines oficiales: BOE, BOJA y BOP
- Becas y ayudas
- Carnet Joven Euro < 26
- Otros carnets
- Actividades
- Entre otras



También puedes entrar en www.motriljoven.es y utilizar los servicios on line de tu Ayuntamiento

Información y orientación
Information and Advice
Information et orientation

Área de Juventud / Department of Youth /
Département de la Jeunesse

6

Plaza de la Libertad 2
958 83 84 50
Fax: 958 60 45 25
@ areadejuventud@motril.es
@ juventud@motril.es

Department of Youth

This department is in charge of offering young people the information and assessment they need, in addition to the management of the resources that are available to them:

- Training Courses
- Notices
- Youth Programmes
- Youth Associationism
- Au-pair and working abroad
- Language courses abroad
- Consultation of official publications: BOE, BOJA and BOP
- Grants and financial help
- European Youth Card <26
- Other cards
- Activities
- And lots more...

You can also visit www.motriljoven.es and use the online services of your council.

Département de la Jeunesse

Le Département de la Jeunesse se charge d'offrir aux jeunes toute l'information et l'orientation dont ils ont besoin, ainsi que de la gestion des ressources à disposition :

- Cour de Formation
- Convocations
- Programmes de Jeunesse
- Association des jeunes
- Au Pair et travail à l'étranger
- Cours de langues à l'étranger
- Consultations de bulletins officiels : BOE, BOJA et BOP
- Bourses et aides
- La Carte : Joven l'Euro <26
- Autres cartes
- Autres Activités...

Il est possible d'entrer sur la page www.motriljoven.es et utiliser les services on-line du Conseil Municipal.

V DEPORTES

El Área de Deportes del Ayuntamiento de Motril pone a disposición de los ciudadanos, actividades deportivas, cursos, escuelas deportivas municipales, eventos deportivos y un completo directorio sobre el deporte en nuestra ciudad.

Escuelas y Cursos

A continuación se especifican las diferentes escuelas de verano e invierno donde disfrutar realizando actividades deportivas.

Escuela y Cursos de Verano
Summer Schools and Courses
Ecole et Classes d'Été

- **Cases de Tenis**
Tennis Classes/Cours de Tennis
- **Clases de Pádel**
Paddle Classes/Cours de Padel
- **Clases de Vela**
Sailing Classes/Cours de Voile
- **Clases de Windsurf**
Windsurfing Classes/Cours de Windsurf
- **Escuela de Verano**
Summer Classes/Classes d'été

2

Concejalía de Deportes

Pabellón Municipal de Deportes

📍 C/ Aguas del Hospital s/n
☎ 958 824530 / 958 825164
☎ 699 420192 MOVIL
📠 Fax: 958 824765
✉ deportes@motril.es

🕒 **Horario de Atención al Público:**
Lunes a Viernes de 09:00 a 13:30
Martes y Jueves de 16:00 a 21:00

Opening hours:
Monday to Friday: 09:00 a 13:30
Tuesday and Thursday: 16:00 a 21:00

Horaires d'attention au Public:
Lundi et Vendredi de 09:00 à 13:30h
Mardi et Jeudi de 16:00 à 21:00h

🇬🇧 V. SPORTS

The Sport Department of Motril Council makes a variety of sporting activities, courses, municipal sport schools, sporting events, and a complete directory about sport in our town.

Schools and Courses

Following is a list specifying the different summer and winter schools where you can enjoy yourself taking part in sporting activities.

Escuela y Cursos de Invierno
Winter Schools and Courses
Ecole et Classes d'Hiver

ESCUELAS DEPORTIVAS MUNICIPALES PARA NIÑOS / Municipal Sport Schools for Children
L'école Sportive Municipale pour Enfants:

1. Ajedrez
Chess/Echecs
2. Atletismo
Athletics/Athlétisme
3. Baloncesto
Basketball/Basket-ball
4. Fútbol /Football/Football
5. Aikido /Aikido/Aikido
6. Tiro con Arco
Archery/Tir à l'Arc
7. Fútbol Sala
5-a-side Football
Football en Salle
8. Gimnasia Rítmica
Rhythmic Gymnastics
Gymnastique Rythmique
9. Kárate /Karate/Karaté
10. Voleibol
Volleyball/Volley-ball
11. Tenis de Mesa
Table Tennis/Tennis de Table
12. Esgrima
Fencing/Escrime

🇫🇷 V. SPORTS

Le Département des Sports du Conseil Municipal de Motril met à la disposition des citoyens diverses activités sportives, cours, centres sportifs municipaux, événements sportifs et une liste complète des adresses des centres sportifs de notre ville.

Ecoles et cours

Voici à présent la liste des différentes classes d'été et d'hiver où il est possible de pratiquer une activité sportive.

ACTIVIDADES/DÍAS/HORAS / Activities/Days/Times / Activités/Jours/Horaires:

1. Taichi /Tai Chi/Tai-chi
2. Musculación
Body-building/Musculation
3. Pilates /Pilates/Pilâtes
4. Gimnasia Suave
Gentle Gym
Gymnastique Douce
5. Aeróbic
Aerobics/Aérobic
6. Entrenamiento Funcional
Functional Training
Entraînement spécifique
7. Gimnasia de Mantenimiento
Fitness Maintenance
Gymnastique de Maintien



Información y orientación / Information and Advice / Information et orientation



2

Pabellón Municipal de Deportes
📍 Aguas del Hospital s/n
☎ 958 824530

12

Nuevo Estadio Municipal de Fútbol
📍 Fernandez de los Ríos s/n
☎ 958 824530

13

Estadio Municipal de Atletismo
📍 Camino del Cerro del Toro
☎ 958 824500

14

Complejo Municipal de Tenis, Pádel y Petanca
📍 Ronda del Mediodía (junto Pabellón Municipal)
☎ 958 824530

15

Pista Polideportiva Río Ebro
📍 Río Ebro
☎ 958 824530

16

Pista Polideportiva Barranco las Monjas
📍 Barranco las Monjas
☎ 958 824530

17

Complejo Deportivo Recinto el Ferial
📍 Camino de las Ventillas
☎ 958 824530

18

Complejo Municipal de Piscinas
📍 Av. Ntra. Sra. de la Cabeza s/n
☎ 958 825164

Instalaciones deportivas

La Ciudad de Motril cuenta con magníficas instalaciones deportivas para realizar múltiples actividades relacionadas con el deporte:

Sports facilities

The Town of Motril has magnificent sports facilities to do a variety of activities related to sport:

Installations sportives

Voici à présent la liste des différentes classes d'été et d'hiver où il est possible de pratiquer une activité sportive.

VI

MUJER Y PARTICIPACIÓN CIUDADANA

Mujer

Desde el Área de la Mujer se facilita la información y asesoramiento sobre los diversos temas que demandan, principalmente sobre medidas cautelares de protección, procesos de separación, guarda

y custodia, malos tratos, abandono de familia, discriminación laboral, así como se proporciona atención psicológica para todas aquellas mujeres que sufren maltrato físico o psicológico, separación y/o divorcio.

También dispone de un PIF (Punto de Intercambio Familiar), que es un lugar neutral para llevar a cabo la entrega de menores en los regímenes de visitas donde exista ruptura de la pareja. Pueden acceder a este PIF aquellas personas que sean derivadas específicamente por el juzgado y realicen la solicitud al Área de la Mujer.

Participación Ciudadana

Desde el Área de Participación Ciudadana se ofrece información y asesoramiento sobre los servicios que proporciona el Ayuntamiento; los requisitos y pasos a seguir para crear una Asociación; facilitar la utilización de locales municipales para favorecer el asociacionismo; etc.

Información Sobre Consumo

La Oficina Municipal de Información al Consumidor (OMIC), es el Organismo que intermedia cuando se interpone una queja o reclamación en un establecimiento. Los pasos a seguir para tramitar una reclamación son los siguientes:

1. Solicitar una hoja de reclamaciones en el establecimiento donde ha consumido usted el servicio o donde ha realizado la compra.
2. Esperar 10 días hábiles para que de respuesta el establecimiento.
3. Una vez finalizado esos 10 días, puede estar de acuerdo o no.
4. Si está de acuerdo, se terminaría el proceso.
5. Si no está de acuerdo, la OMIC, (Oficina Municipal de Información al Consumidor) media para resolver el conflicto.

Información y orientación / Information and Advice / Information et orientation



19

Participación Ciudadana
Oficina Distrito 1

📍 Plaza Santa Clara, s/n. C.P.18600
☎ 958 606 855
Oficina Distrito 2
📍 Calle Santa María, 14. C.P.18600
☎ 958 820 960

44

Participación Ciudadana
Oficina Distrito 2

15

Área de la Mujer
Pabellón Municipal de Deportes

📍 C/ Río Ebro, 8. 1º A
☎ 958 825 957 / 958 825 859
📞 699 420192 MOVIL
@ informacion2-mujer@motril.es
@ informacion1-mujer@motril.es

WOMEN AND COMMUNITY PARTICIPATION

Women

The Department of Women provides information and assessment of the diverse subjects asked about, primarily about preventive methods of protection, separation procedures, guardianship and custody, abuse, family abandonment, discrimination in the workplace, as well as offering psychological attention for all women who suffer physical or psychological abuse, separation and/or divorce.

It also has a pickup point for visitation rights (PIF), which is a neutral place to hand over minors for visitation rights when there is a breakdown between the couple. To access this PIF, people specifically assigned by the court must apply to the Department of Women.

Community Participation

The Community Participation Department provides information and assessment about the services undertaken by the Council; the requisites and steps to follow to create an association; using municipal premises to encourage associationism, etc. The highlights of the services provided by The Department of Community Participation are:

Information on consumption

The Municipal Office of Consumer Information (OMIC), is the body that intermediates when a complaint or claim is made in an establishment. The steps to follow in order to process a claim are the following:

1. Ask for a Claims Sheet in the establishment where you received the service or bought the product.
2. Wait 10 working days for the establishment to address your claim.
3. At the end of the 10 day period, you accept or do not accept the response.
4. If you accept, the process will end here.
5. If you do not accept, the OMIC, (Municipal Office of Consumer Information) will mediate to resolve the conflict.

LA FEMME ET SA PARTICIPATION CITADINE.

La Femme

Le Département de la Femme met à la disposition de celles-ci toute l'information dont elles auraient besoin, il est possible de consulter sur des sujets comme : les mesures de précaution pour sa protection, processus de séparation, garde et tutelle, mauvais traitements, abandon de famille, discrimination sur le lieu de travail. Une attention psychologique est également proposée à toutes les femmes subissant des mauvais traitements physiques ou psychologiques ou qui sont en instance de séparation et(ou) de divorce.

Le centre dispose aussi d'un PIF (centre d'échange pour les familles), c'est un lieu neutre où il est possible d'organiser des rencontres avec des mineurs dont le régime de visites est spécifique (où il y a rupture du couple par exemple). Peuvent accéder au PIF, toutes les personnes ayant été acheminées par le tribunal et qui en ont fait la demande auprès du Département de la Femme.

*Information et orientation

Participation Citadine

Le Département de la Participation Citadine informe le citoyen sur tous les services que le Conseil Municipal met à sa disposition; informe sur les conditions requises et les pas à suivre pour créer une Association; facilite l'utilisation de locaux municipaux pour favoriser les groupes associatifs etc.

Information sur la consommation

Le Bureau Municipal d'Information au Consommateur (OMIC), est l'Organisme qui joue le rôle d'intermédiaire lorsqu'une plainte ou une réclamation est déposée dans un établissement. Les pas à suivre pour une réclamation sont les suivants:

1. Solliciter une feuille de réclamations dans l'établissement où vous avez réalisé votre achat ou qui vous a offert ses services.
2. Attendre 10 jours ouvrables pour obtenir une réponse de l'établissement concerné.
3. Une fois les 10 jours terminés, vous pouvez être en accord ou non avec leur proposition.
4. Si vous êtes conforme, le processus se termine.
5. Si vous n'êtes pas d'accord, l'OMIC, (le Bureau Municipal d'Information au Consommateur) joue le rôle de médiateur pour résoudre le conflit.

Atención Sanitaria
Health Care
Attention Sanitaire



4

Cualquier extranjero que se encuentre en Andalucía, tenga o no autorización de residencia, tiene derecho a la atención sanitaria pública en las mismas condiciones que los españoles. El Sistema sanitario en Andalucía presenta la siguiente estructura:

Atención Primaria

La Atención Primaria es el primer nivel de acceso de los ciudadanos y ciudadanas a la asistencia sanitaria. En los servicios de atención primaria trabajan equipos de profesionales de la salud para ayudarte y abarcan desde actividades de promoción y educación de la salud hasta la prevención de la enfermedad.

Atención a las urgencias y emergencias sanitarias

La atención de urgencia es aquella que se presta al paciente en los casos en que su situación clínica obliga a una atención sanitaria inmediata. Se dispensa tanto en centros sanitarios como fuera de ellos, incluyendo el domicilio del paciente y la atención in situ, durante las 24 horas del día, llamando al 061, ó al 112.

Atención especializada

Siempre será tu médico de familia, el que te derive a este tipo de atención. Comprende distintas especialidades como ginecología, cardiología, etc.

Any foreign person who finds themselves in Andalusia, has the right to public health care under the same conditions as the Spanish, whether they possess a residence permit or not. The Health Service in Andalusia has the following structure:

Primary Health Care

Primary Health Care is the first stage of access for citizens. Health care professionals work in teams in the primary health care service include activities for health promotion and education, as well as illness prevention.

Health Care in Emergencies

The Emergency service is provided to the patient who needs immediate medical care. This service can be accessed in health centres and outside the health centre, including the patient's home and on the spot assistance 24 hours a day, call 061 or 112.

Specialist Care

Your GP will assign you to this type of care. This includes specialties such as gynaecology, cardiology etc.

Directorio De Centros Sanitarios de Motril
Health Centres in Motril/ La liste des Centres Sanitaires de Motril

- 21 Centro de Salud Motril Centro
22 Centro de Salud Motril Este
23 Centro de Salud Motril San Antonio
24 Consultorio local de Calahonda
25 Consultorio local de Carchuna
26 Consultorio auxiliar El Puntalón
27 Consultorio local de Torrenueva
28 Consultorio local de Varadero-Santa Adela
29 Hospital / Hôpital / Hospital
Centros de Especialidades / Centres Spécialisés / Specialist Centres
Centros de Salud Mental / Centres de Santé Mentale / Mental Health Centres
Centros de Diálisis / Centres de Dialyses /Dialysis Centres

Tout étranger se trouvant en Andalousie, ayant ou non une autorisation de résidence, a droit à l'attention sanitaire publique dans les m'mes conditions que les Espagnols. Structure du Système Sanitaire Andalou:

Attention Primaire

L'Attention Primaire est le premier niveau d'accès à l'aide sanitaire. Dans ces services travaillent des équipes de professionnels de la santé qui sont chargés d'aider les citoyens et citoyennes dans divers domaines comme la promotion et l'éducation de la santé ou la prévention des maladies.

L'attention aux services d'urgences et urgences sanitaires

The Emergency service is provided to the patient who needs immediate medical care. This service can be accessed in health centres and outside the health centre, including the patient's home and on the spot assistance 24 hours a day, call 061 or 112.

Attention spécialisée

Ce sera toujours le médecin de famille qui orientera le patient vers le spécialiste. Parmi ces spécialistes se trouve notamment le gynécologue, le cardiologue, etc.

Las Consejerías de Sanidad y Servicios Regionales de Salud dependientes de las Comunidades Autónomas han asumido las competencias, funciones y financiación correspondiente. En las oficinas locales se puede solicitar listas de hospitales y centros de salud. En el sistema de la seguridad social pública, el tratamiento es gratuito, si se requiere un tratamiento especial, el médico envía al paciente a especialistas mediante un informe oficial.

🇬🇧 The Departments of Health and Regional Health Services of the Autonomous Communities have undertaken the respective competence, functions and funding. In the local offices you can ask for a list of hospitals and health centres. In the Public Social Security System treatment is free, if special treatment is required, the doctor will refer a patient to a specialist with an official report.

🇫🇷 Le Ministère de la Santé et les Services Régionaux de Santé dépendants des Communautés autonomes, ont assumé les compétences, les fonctions et les financements qui leurs correspondent. Dans les services locaux, la liste des hôpitaux et des établissements sanitaires est à disposition. Avec le système de la sécurité sociale publique, les soins sont gratuits, si un traitement spécial est nécessaire, le généraliste dirigera le patient, muni d'un rapport officiel, vers le spécialiste.

Tarjeta de la Seguridad Social

Todos los trabajadores por cuenta ajena y autónomos deben afiliarse y abonar cotizaciones mensuales a la seguridad social a través de su empresario. Se le entregará una cartilla de la seguridad social, que le da derecho a asistencia hospitalaria y médica gratuitas. Se puede contratar también un seguro privado dirigiéndose a una de las muchas sociedades médicas privadas que hay en España y que figuran en las guías de teléfonos como "Sociedades Médicas". En este caso los gastos de tratamiento no se reembolsan, excepto en algunos casos de urgencia.

🇬🇧 Health Care Card

The Health Care Card is the document that individually identifies its users to the Andalusian Public Health System. Each person, regardless of age, must have an individual health care card. Immigrants without permits have a right to access health care in the Autonomous Community of Andalusia in the same conditions as the Spanish, but they must apply for a health care card in their health district.

🇫🇷 Carte Sanitaire individuelle

La Carte Sanitaire est le document administratif qui identifie individuellement les usagers du Système Sanitaire Public en Andalousie. Chaque personne, quel que soit son âge, doit avoir sa carte sanitaire individuelle. Les immigrants sans autorisation ont droit à l'aide sanitaire dans toute la communauté autonome Andalousie et ce, dans les mêmes conditions que les Espagnols, mais ils doivent également solliciter la carte dans leur circonscription.

Tarjeta Sanitaria

La Tarjeta Sanitaria es el documento que identifica individualmente a los usuarios ante el Sistema Sanitario Público de Andalucía. Cada persona, independientemente de su edad, debe disponer de su tarjeta sanitaria individual. Los inmigrantes sin autorización tienen derecho a la asistencia sanitaria en la comunidad autónoma Andaluza en las mismas condiciones que los españoles, pero deben solicitar la tarjeta sanitaria en su distrito sanitario.

🇬🇧 Social Security Card

All workers whether employed or self-employed must sign up and pay monthly contributions to Social Security through their employer. They will be issued a social security card, which gives them the right to free medical and hospital treatment. Private health insurance can also be taken out with one of the many private medical organisations in Spain and feature in the telephone guides as "Sociedades Médicas" (Medical Societies). In this case the fees of medical treatment is not reimbursed, except in some cases of emergency.

🇫🇷 Carte de Sécurité Sociale

Tous les salariés ou autonomes doivent s'affilier et payer des cotisations mensuelles à la sécurité sociale. On lui remettra une carte de sécurité sociale, lui permettant d'accéder aux services médicaux et hospitaliers de forme gratuite. On peut aussi souscrire une assurance privée en se dirigeant vers l'une des nombreuses sociétés médicales privées qui existe en Espagne, elles sont regroupées dans les guides téléphoniques sous la rubrique "Sociedades Médicas". Dans ce cas, les frais des soins ne sont pas remboursés par la Sécurité sociale, excepté dans certains cas d'urgence.

Sanidad para Ciudadanos Comunitarios

España tiene un convenio recíproco de asistencia sanitaria con una serie de países (entre ellos todos los países de la Unión Europea). Los ciudadanos de estos países necesitarán solicitar en su consultorio médico la Tarjeta Sanitaria Europea, que desde Junio de 2004 ha sustituido al documento E-111, para poder tener acceso a los servicios médicos públicos en España.

🇬🇧 Medicine, Medical Tests and Medical Certificates

- Medicine is always prescribed by a doctor on an official prescription form and the patient must pay for 40% of the cost. Some medicines are not covered by the social security. There are cases in which medicine is absolutely free, such as for pensioners (over 65 years old, retired and people with disabilities) and people issued with a social security card with financial difficulties.

- Medical tests and hospital treatment is free on the social security, the patients also have the right to certain services such as prosthesis, orthopaedics, transfusions, etc. free of charge where necessary.

- Medical certificates should be obtained from the GP, primary care doctor and are also free.

🇫🇷 Médicaments, analyses médicales et Certificats Médicaux

- Les médicaments sont toujours prescrits par le médecin sur ordonnance officielle et le patient devra payer 40 % du prix du médicament. Certains médicaments ne sont pas pris en charge par la sécurité sociale. Dans certains cas, les médicaments sont totalement gratuits, c'est le cas par exemple des personnes touchant une pension (de plus de 65 ans, des retraités et des personnes ayant un handicap) et des personnes qui ont carte de la sécurité sociale spécifiant qu'ils ont peu de ressources économiques.

- Les analyses médicales et les soins dans les centres hospitaliers sont gratuits dans tout le réseau sanitaire public. Les patients ont également accès à des services déterminés comme les prothèses, orthopédie, transfusions et ce, gratuitement lorsque cela est jugé nécessaire.

- Les certificats médicaux devront être demandés au médecin d'attention primaire (médecin traitant) ils sont également gratuits.

Medicamentos, Pruebas médicas y Certificados Médicos.

- Los medicamentos son prescritos siempre por el médico en receta oficial y el paciente deberá abonar el 40% del precio. Algunos medicamentos no están cubiertos por la seguridad social. Existen casos en los que los medicamentos son totalmente gratuitos, como es el caso de pensionistas (mayores de 65 años, jubilados y personas con discapacidad) y personas con tarjeta de la seguridad social por falta de recursos económicos.

- Las pruebas médicas y el tratamiento en hospitales es gratuito dentro del sistema de seguridad social, los pacientes también tienen derecho a determinados servicios como prótesis, ortopedias, transfusiones, etc. De forma gratuita cuando resulte necesario.

- Los certificados médicos deberán ser solicitados al médico de atención primaria (medico de cabecera) y también son gratuitos.

🇬🇧 Health Care for Citizens of the E.C.

Spain has a reciprocal agreement in health care with a number of countries (including all the member countries of the European Union). The citizens of these countries need to apply for a European Health Card at their doctor's surgery, which has substituted the E-111 form since June 2004, in order to access the public medical services in Spain.

🇫🇷 La Santé et les Citadins Communautaires

L'Espagne a une convention réciproque d'aide sanitaire avec une série de pays (incluant tous les pays de l'Union Européenne). Les citadins de ces pays devront solliciter la Carte Sanitaire Européenne auprès de leurs centres. Cette carte qui a substitué le document E-111 depuis le Juin 2004 permet à son titulaire d'avoir accès aux services de santé du réseau sanitaire public espagnol.



Embajadas Embassies Ambassades

8

Una Embajada es la representación diplomática de un gobierno nacional ante el gobierno de otro país. Transmite, los mensajes de su gobierno al gobierno del país de residencia y viceversa. Informa a su gobierno sobre los eventos importantes políticos, sociales, económicos, militares y otros que ocurren en el país de residencia. Promueve la cultura, la economía y las ciencias de su país.

A continuación indicamos algunas de las Embajadas más representativas en España.

CONDITIONS OF VALIDITY:

An embassy is the diplomatic representation of a national government of another country. It communicates messages from its government to the government of the country of residence and vice versa. It informs its government about important political, social, economic and military events and other things that happen in the country of residence. It promotes the culture, economy and sciences of its own country. Below we list some of the most representative embassies in Spain:

CONDITIONS DE VALIDITÉ :

L'ambassade est la représentation diplomatique permanente d'un Etat auprès d'un pays étranger. Elle tient le rôle de messenger entre son gouvernement et le gouvernement du pays de résidence. Elle informe également son gouvernement sur les événements importants qu'ils soient politiques, sociaux, économiques, militaires ... qui se produisent dans le pays souverain. Enfin, elle promeut la culture, l'économie et les sciences de son pays. Voici la liste des Ambassades les plus représentatives en Espagne.



EMBAJADAS REPRESENTATIVAS EN ESPAÑA

representative embassies in Spain/ Ambassades les plus représentatives en Espagne

32



*FOR FURTHER INFORMATION




*POUR PLUS D'INFORMATIONS

EMBAJADA DE RUMANÍA EN ESPAÑA

RUMANIAN EMBASSY IN SPAIN
AMBASSADE DE ROUMANIE EN ESPAGNE

 Avenida de Alfonso XIII, 157
Código Postal: 28016. Madrid

 + 34-91-350.44.36

 Fax: + 34-91-345.29.17

 E-Mail: roembmad@wol.es

EMBAJADA DE BOLIVIA EN ESPAÑA


BOLIVIAN EMBASSY IN SPAIN
AMBASSADE DE BOLIVIE EN ESPAGNE

 C/ Velázquez, 26
Código Postal: 28001. Madrid

 + 34 91 578 0835

+ 34 91 578 1070


+ 34 91 578 2035

 Fax: + 34 91 577 39 46

 E-Mail: embolivia-madrid@ree.gov.bo

EMBAJADA DE RUSIA EN ESPAÑA

RUSSIAN EMBASSY IN SPAIN
AMBASSADE DE RUSSIE EN ESPAGNE

 C/ Velázquez, 155
Código Postal: 28002. Madrid

 +34 91 562 22 64

+34 91 411 08 07

 Fax: +34 91 562 97 12

 Horario telefónico de atención al público:

Telephone for service to the public:

Horaires téléphonique d'attention au Public:

De 09,00 h a 14,00 h y de 14,00 h a 19,00 h

EMBAJADA DE MARRUECOS EN ESPAÑA

MOROCCAN EMBASSY IN SPAIN
AMBASSADE DU MAROC EN ESPAGNE

 C/Serrano, 179

Código Postal: 28071. Madrid

 +34 91 563 10 90

EMBAJADA DE ARGENTINA EN ESPAÑA

ARGENTINIAN EMBASSY IN SPAIN
AMBASSADE D' ARGENTINE EN ESPAGNE

 C/ Pedro de Valdivia Nº 21 bis

Código Postal: 28006. Madrid

 Teléfono: +34 91 771 - 0519


 Fax: +34 91 771 - 0526


 E-Mail: embajada@portalargentino.net
<http://consuladоargentino.es>


EMBAJADA DE COLOMBIA EN ESPAÑA

COLOMBIAN EMBASSY IN SPAIN
AMBASSADE DE COLOMBIE EN ESPAGNE

 Cancillería: C/ General Martínez Campos, 48

 Oficina Comercial: C/ Claudio Coello 8-4º Izda
Código Postal: 28010. Madrid

 Cancillería:
34 91 700 47 70

 Oficina Comercial:
34 91 577 67 08

 Fax: Cancillería 34 91 310 28 69

Fax: Oficina comercial 34 91 577 67 36

 E-MAIL: emadrid@minrelext.gov.co

EMBAJADA DE LITUANIA EN ESPAÑA

LITHUANIAN EMBASSY IN SPAIN
AMBASSADE DE LITUANIE EN ESPAGNE

 Dirección: C/ Pisuegra nº 5
Código Postal: 28002. Madrid

 + 34 91 702 21 16

 Fax: +34 91 310 40 18


 E-Mail: embajada@emblituania.es

 Web: <http://www.emblituania.es>

EMBAJADA DE UCRANIA EN ESPAÑA

UKRAINIAN EMBASSY IN SPAIN
AMBASSADE D' UKRAINE EN ESPAGNE

 Dirección: Ronda de la Abubilla nº 52
Código Postal: 28043, Madrid

 Teléfono: +34 91 748 93 60

 Fax: +34 91 388 71 78

 E-Mail: embucrania@embucrania.org.es

 Web: <http://www.embucrania.org.es>

9

Asociaciones Associations Associations

PARA MÁS INFORMACIÓN:
FOR FURTHER INFORMATION:
POUR PLUS D'INFORMATIONS :
Consejería de Justicia y Administración Pública
DEPARTMENT OF JUSTICE AND PUBLIC ADMINISTRATION
Delegación Provincial de Granada
C/ Gran Vía de Colón, N° 34, 3ª Planta
1810 Granada. Teléfono: 958024300

33

COMO CREAR UNA ASOCIACION

Una asociación es un grupo de personas que se unen para buscar solución a algún problema, esta asociación se crea sin ánimo de lucro y actúa formulando reivindicaciones respuestas o soluciones que se demandan en clave de derechos; derechos de calidad de vida o bienestar. Los pasos para crearla son los siguientes:

1. Paso: reunirse
2. Elaborar los estatutos de la asociación
3. Firmar acta de constitución o acta fundacional y aprobar los estatutos y presentar la documentación
4. Presentar en la entidad correspondiente (bien nacional o autonómica), los documentos solicitados.
5. Una vez recibida la contestación del registro provincial o nacional de asociaciones: presentar en el registro municipal de asociaciones, para aquellas asociaciones radicadas en el término municipal de motril, los documentos solicitados.

1. HOW DO YOU START UP AN ASSOCIATION

An association is a group of people who join together to find a solution to a problem. An association is created as a non-profit organisation and acts by formulating claims, answers or solutions demanded as rights; rights of quality of life or well-being. The steps to follow in order to create an association are:

1. Step: Meet Up
2. Create The Statutes Of The Association
3. Sign The Corporate Charter Documents Or Foundation Act, Approve Statutes And Submit The Documents
4. Submit The Required Documents To The Respective Body (Either National Or Regional)
5. Once The Response Has Been Received From The Regional Or National Registry Of Associations, Submit The Required Documents To The Municipal Registry Of Associations. For Those Associations Based In The Municipality Of Motril.

1. COMMENT CRÉER UNE ASSOCIATION ?

Une association est un groupement de personnes qui se réunit dans le but de chercher une solution à un problème donné ou pour la défense d'un intérêt commun. Une association est à but non lucratif et revendique ou tente d'apporter des solutions à un problème donné dans le cadre de la loi et des droits de qualité de vie ou de bien-être. Les démarches pour créer une association sont les suivantes:

1. Première étape : se réunir
2. Rédiger les statuts de l'association
3. Signer un « acta de constitución » ou « acta fundacional » (acte de constitution), approuver les statuts et présenter la documentation nécessaire .
4. Présenter auprès de l'entité correspondante (nationale ou autonome), les documents sollicités.
5. Une fois reçue la réponse du registre provincial ou national des associations : la présenter au registre municipal des associations. Pour les associations se trouvant dans la municipalité de Motril, fournir également les documents sollicités.



ASOCIACIONES PRO INMIGRANTES EN MOTRIL

Pro-Immigrant Associations in Motril / Association Pro-Immigrante de Motril

PROINMIGRANTES PRO-IMMIGRANTS

- 34 Asociación Benéfico Social "Virgen de la Cabeza"
C/ Farolillo, nº 4
18600 MOTRIL
Tfno: 958 601 330
- 35 Asociación Cáritas Interparroquial de Motril
C/Mercado Alto, 13
18600 MOTRIL
- 33 Cruz Roja Asamblea Comarcal de Motril
C/ Alonso Terrón, 5, bajo
18600 MOTRIL
promujer.motril@cruzroja.es
motril.em@cruzroja.es
motril.in@cruzroja.es
- 32 Motril Acoge
Camino de las Cañas, nº 56 Bajo.
18600 MOTRIL
tfno: 958 – 60 43 50
motril@acoge.org
Pro- Inmigrantes

Asociación Rumana de Integración y Desarrollo
C/ San Miguel nº47
18600 MOTRIL

Un Mundo Sin Fronteras
C/ Cruz de Conchas, 11; 6ªA
18600 MOTRIL

Comunidad Islámica de Motril
C/ Aduana, 10
18600 MOTRIL

Asociación Casa de la Amistad Argentino-Española
C/ Rambla del Padre Majón, 12
18600 MOTRIL
tfno: 958 82 29 83

ASOCIACIÓN DE EMIGRANTES RETORNADOS

RETURNED EMIGRANTS ASSOCIATION
ASSOCIATION DES RAPATRIÉS

Asociación de Emigrantes Españoles
Retornados de Cornimont
C/ Río Guadiato nº 11 (Puntalón)
18611 Puntalón

O.N.G. N.G.O.

Movimiento por la Paz, Desarme y Libertad "MPDL"
C/ Las Pitás, Edificio Miramar, 5, 1
18600 MOTRIL

Seglares Por un Mundo Más Solidario (AKIBA)
C/ Avda Salobreña, 36
18600 MOTRIL

Norte-Sur de Apoyo y Promoción de Proyectos (ANSAPP)

ASOCIACIÓN DE INMIGRANTES

IMMIGRANT ASSOCIATIONS
ASSOCIATION D'IMMIGRANTS

- 35 Asociación de Inmigrantes COSTA TROPICAL
Mercado Alto, nº 13 Sede Cáritas.
18600 MOTRIL
- 36 Asociación Acuarum (Torrenueva)
C/ Carretera de Almería 120
18600 MOTRIL
Tfno: 958 605 315
acuarum@gmail.com
- 37 Asociación de Inmigrantes Ecuatorianos CACHARI
C/ Aduana nº 18 Pta A
18600 MOTRIL
tfno: 958 60 21 57
aso-aiec-motril@hotmail.es

Seguridad Ciudadana Civil Security Sûreté Citadine

10

Régimen Jurídico Administrativo de Los Extranjeros En España Legal Administrative Rules for Foreigners in Spain Regime Juridique Administratif des Etrangers en Espagne

11

CUERPOS DE SEGURIDAD POLICE FORCES / CORPS DE SÛRETÉ

Policía Local Local Police / Police Locale	958 600 200 / 092
Policía Nacional National Police / Police Nationale	091
Guardia Civil de Tráfico Traffic Civil Guard / Garde Civile	958 600 480
Guardia Civil Civil Guard / Garde Civile	958 600 198 / 062

EMERGENCIAS EMERGENCY SERVICES / URGENCES

Emergencias Emergencies / Urgences Générales	112
Emergencias Sanitarias Health Emergencies / Urgences Médicales	061
Protección Civil Civil Defence / Protection civile	958 825 983
Información Toxicológica Toxicology Information / Information toxicologique	915 620 420
Bomberos Fire Brigade / Pompiers	958 601 744

I REGIMEN GENERAL

¿Quiénes NO necesitan visado?

Los ciudadanos de Estados no sometidos a la obligación de visado para cruzar las fronteras exteriores de la Unión Europea, que pueden entrar y permanecer en España hasta 90 días con fines turísticos, de negocios particulares, de visita familiar u otros fines asimilados que no requieran autorización previa.

¿Quiénes Sí necesitan visado?

A. Los ciudadanos de Estados sometidos a la obligación de visado para cruzar las fronteras exteriores de la Unión Europea necesitan obtener visado para poder entrar y permanecer en España.

B. Todos los extranjeros no nacionales de un Estado parte en el Acuerdo Económico Europeo cuya entrada:

- Tenga por objeto la permanencia de cualquier duración con la finalidad de ejercer actividades laborales o lucrativas.
- Tenga por objeto la estancia de más de 90 días con fines de estudio o de residencia, laboral o no.

I. GENERAL RULES:

Who DOESN'T need a visa?

The citizens of States not obliged to obtain a visa to cross the exterior borders of the European Union, can enter and remain in Spain for up to 90 days as tourists, on particular business, to visit family or other ends that do not require previous permission.

Who DOES need a visa?

A. The citizens of States obliged to obtain a visa to cross the exterior border of the European Union need to obtain a visa to enter and remain in Spain.
B. All non-national foreigners of a state which is part of the European Economic Agreement whose entry:

- Is the aim to remain for any length of time with the purpose of gainful employment.
- Is the aim to stay for more than 90 days with the purpose of studying or residence, employed or otherwise.

I. RÉGIME GÉNÉRAL :

Qui n'a PAS besoin d'un visa ?

Tous les ressortissants des Etats non soumis à l'obligation de visa pour passer les frontières extérieures de l'Union Européenne qui peuvent entrer et résider en Espagne jusqu'à 90 jours pour des raisons touristiques, d'affaires privées, de visite familiale ou d'autres raisons similaires qui n'exigent pas d'autorisation antérieure.

Qui a besoin d'un visa ?

A. Les ressortissants d'États soumis à l'obligation de visa pour passer les frontières extérieures de l'Union Européenne doivent obtenir un visa en vue de pouvoir entrer et résider en Espagne.

B. Tous les étrangers citoyens d'un État qui ne fait pas partie de l' Accord Économique Européen dont l'entrée:

- A pour objet le séjour de toute durée afin d'exercer des activités lucratives.
- A pour objet le séjour de plus de 90 jours pour des raisons d'études, de résidence, de travail ou non.

El visado consular previo a la entrada en España

¿Dónde se pide el visado?

En la Misión Diplomática u Oficina Consular española correspondiente a la nacionalidad o residencia legal del solicitante, a su elección.

¿Qué visado debo solicitar?

El que corresponda según el motivo de su viaje, que podrá ser:

- De tránsito (hasta 5 días)
- De estancia (hasta 90 días)
- De residencia (más de 90 días sin ejercer actividad laboral o profesional)
- De trabajo y residencia (para ejercer actividad laboral o profesional y para residir)

¿Qué documentos debo adjuntar a la solicitud de visado para residir en España sin trabajar?

Su pasaporte, certificado de antecedentes penales, certificado médico, y acreditación de sus medios económicos.

¿Qué documentos debo adjuntar a la solicitud de visado para residir en España por reagrupación solicitada por mi familiar (cónyuge, ascendiente, descendiente, etc., que reúna los requisitos legales) ya residente en territorio español?

En éste caso, antes de que Vd. solicite el visado de residencia ante la Oficina Consular española en su país, su familiar residente en España (reagrupante) deberá haber solicitado y obtenido una autorización de residencia por reagrupación familiar a su favor.

Una vez obtenida dicha autorización, debe Vd. solicitar el visado, aportando su pasaporte, certificado de antecedentes penales, copia de la autorización obtenida y notificada al reagruparte, acreditación de los vínculos familiares, edad o, en su caso, dependencia económica, y certificado médico.

THE CONSULAR VISA BEFORE ENTERING SPAIN

Where can I get a visa?

In the Spanish Diplomatic Mission or Consular Office corresponding to the nationality or legal residence of the applicant, who may choose.

Which visa should I apply for?

The visa that corresponds to the reason for your trip, which could be:

- transit visa (up to 5 days)
- short-stay visa (up to 90 days)
- residence visa (more than 90 days without employment or professional activity)
- Work and residence permit (to work and live)

What documents should I attached to the visa application form to live in Spain without employment?

Your passport, a disclosure certificate (Criminal Record Check), medical certificate and proof of means.

What documents should I attach to my visa application form to live in Spain for regrouping applied for by a member of my family (spouse, relative in the ascending line, descendant, etc that meet the legal requirements) already resident in Spanish territory?

In this case before applying for the residence visa in the Spanish Consular Office in your country, the family member who is resident in Spain (sponsor) must have applied for and obtained residence authorisation for family regrouping.

Once this authorisation has been granted, you should apply for the visa, submitting your passport, disclosure certificate, a copy of the authorisation granted and issued to the sponsor, proof of family ties, age, and in some cases financial dependence and a medical certificate.



LE VISA CONSULAIRE AVANT L'ENTRÉE EN ESPAGNE

Où se fait la demande de visa ?

A la Mission Diplomatique ou au Consulat espagnol correspondant à la nationalité ou à la résidence légale de la personne concernée sur sa demande.

Quel type de visa demander?

Celui qui correspond au motif de votre voyage, qui pourra être :

- de transit (jusqu'à 5 jours)
- de séjour (jusqu'à 90 jours)
- de résidence (plus de 90 jours sans exercer une activité professionnelle)
- de travail et de résidence (pour exercer une activité professionnelle et pour résider)

Quels documents joindre à la demande de visa de séjour en Espagne sans but professionnel ?

Votre passeport, le casier judiciaire, un certificat médical, et un justificatif de vos moyens financiers..

Quels documents joindre à la demande de visa de séjour en Espagne pour des raisons de regroupement familial (conjoint, parent, enfant, etc. respectant les exigences légales) déjà résidant sur le territoire espagnol ?

Dans ce cas, avant d'adresser une demande de visa de séjour au Consulat espagnol de votre pays, votre parent résidant en Espagne (regroupant) devra avoir sollicité et obtenu une autorisation regroupement familial à votre faveur.

Une fois obtenue cette autorisation, vous devez demander le visa, muni de votre passeport, casier, copie de l'autorisation obtenue, justificatif des liens familiaux, âge ou, selon le cas, dépendance économique, et un certificat médical.

RESIDENCIA TEMPORAL POR ARRAIGO Y OTRAS RESIDENCIAS TEMPORALES POR CIRCUNSTANCIAS EXCEPCIONALES

II

La vigente normativa española de extranjería prevé que, en determinadas circunstancias excepcionales, las personas extranjeras puedan acceder a una autorización de residencia temporal. A continuación se resumen las condiciones generales para acceder a una autorización de residencia temporal por circunstancias excepcionales.

Por arraigo

En los siguientes supuestos

1. Por arraigo laboral, cuando se acredite una permanencia continuada en España de, al menos, 2 años, si se carece de antecedentes penales en España y en el país de origen y se demuestra la existencia de relaciones laborales cuya duración no sea inferior a un año.
2. Por el denominado arraigo social, cuando se acredite una permanencia continuada en España de, al menos, 3 años, si se carece de antecedentes penales en España y en el país de origen, se tiene un contrato de trabajo firmado por, al menos, un año y, bien se acrediten vínculos familiares (cónyuge, ascendiente o descendiente en línea directa) con otros extranjeros residentes, bien se acredite su inserción mediante informe emitido por el ayuntamiento de su domicilio habitual.
3. Cuando se trate de hijos de padre o madre que hubiesen sido originariamente españoles.

Por razones humanitarias

En los siguientes supuestos

1. Cuando se haya sido víctima de determinados delitos tipificados en el Código Penal y tasados reglamentariamente.
2. Cuando se acredite sufrir una enfermedad sobrevenida grave que requiera asistencia de imposible acceso en su país de origen.
3. Cuando el regreso al país de origen o procedencia para solicitar el visado implique peligro para sí mismo o su familia y se reúnan los demás requisitos para acceder a una autorización de residencia temporal o de residencia temporal y trabajo.

Por Otras Razones

1. Por razones de protección internacional: para casos de Asilo, Refugio y casos de afluencia masiva de personas desplazadas.
2. Por colaboración con las autoridades administrativas y judiciales: Ejemplo: en la desarticulación de mafias de tráfico de personas.
3. Cuando concurren razones de interés público o seguridad nacional que justifiquen la necesidad de autorizar su residencia en España.

II. TEMPORARY RESIDENCE BY SETTLEMENT AND OTHER TEMPORARY RESIDENCE IN EXCEPTIONAL CIRCUMSTANCES

The Spanish rules in current force about foreigners anticipate that, in some exceptional circumstances, foreigners can obtain a temporary residence permit. Below are the general conditions to gain a temporary residence permit in exceptional circumstances.

By settlement, in the following cases:

1. By work settlement, when there is proof of a continuous stay in Spain for, at least, 2 years, if the applicant does not have a criminal record in Spain nor in their country of origin and the existence of employment of no less than a year can be shown.
2. Due to social settlement, when there is proof of a continuous stay in Spain of, at least, 3 years, if the applicant does not have a criminal record in Spain nor in their country of origin, if they have an employment contract, signed for, at least one year and can prove family ties exist (spouse, relative in the ascending line, direct descendant) with other foreign residents, and proof of residence by means of a report issued by the respective council of the place where their permanent address is.
3. In the case of children belonging to a father or mother who have originally been Spanish.

For humanitarian reasons, in the following cases:

1. When a person has been victim of certain crimes stipulated in the Penal Code and appraised in due form.
2. when a person is proved to suffer from an unexpected serious illness which requires medical attention which is inaccessible in their country of origin.
3. When returning to their country of origin or country from which they entered Spain to apply for a visa implies danger to themselves or their family and that they are eligible for a temporary residence permit or temporary residence and work permit.

For Other Reasons:

1. For reasons of international defence: in cases of Asylum, Refuge and massive influx of displaced people.
2. For collaborating with administrative and legal authorities:
Example: in the breaking up of human trafficking mafias.
3. When reasons of public interest or national security are present which justify the need to authorise residence in Spain.

II. RÉSIDENCE TEMPORAIRE À TITRE DE REGROUPEMENT FAMILIAL ET AUTRES CIRCONSTANCES EXCEPTIONNELLES

La normative en vigueur espagnole prévoit que, lors de circonstances exceptionnelles, les ressortissants étrangers peuvent obtenir une autorisation de résidence temporaire. Voici le résumé des conditions générales pour procéder aux démarches de Résidence Temporaires pour Circonstances Exceptionnelles.

Pour motif d'intégration, dans les cas suivants :

1. Intégration professionnelle, le solliciteur accrédiitera une permanence continue en Espagne d'au moins 2 ans et ne possédant pas de casier judiciaire ni en Espagne ni dans son pays d'origine. Il démontrera également une expérience professionnelle supérieure à un an.
2. Intégration sociale, le solliciteur accrédiitera une permanence continue en Espagne d'au moins 3 ans, et ne possédant pas de casier judiciaire ni en Espagne ni dans son pays d'origine. S'il a signé un contrat de travail d'au moins un an. Si un membre de la famille du solliciteur (un conjoint, un parent ou un enfant) atteste de ses liens familiaux avec celui-ci. S'il atteste insertion au moyen d'un rapport émis par le conseil municipal de son domicile habituel.
3. Lorsqu'il s'agit d'enfants de père ou de mère qui, à l'origine étaient Espagnols.

Pour des raisons humanitaires, dans les cas suivants:

1. Lorsque le demandeur a été victime de certains crimes répertoriés dans le Code Pénal.
2. Lorsque le demandeur souffre d'une une maladie grave exigeant des soins dont il ne peut accéder dans son pays d'origine.
3. Lorsque le demandeur, ou les membres de sa famille, se trouvent en danger lors d'un rapatriement à son pays d'origine et réunit les conditions nécessaires à l'obtention d'un permis de séjour temporaire ou de travail.

Autres raisons:

1. En cas de protection internationale demande d'asile, ou d'un afflux massif de personnes déplacées.
2. En cas de collaboration avec les autorités administratives et judiciaires. Exemple: dans le démantèlement des réseaux de trafic.
3. Lorsqu'il existe des motifs d'intérêt public ou de sécurité nationale justifiant le besoin d'une résidence en Espagne.

REAGRUPACIÓN FAMILIAR DE LOS EXTRANJEROS III

La vigente normativa española de extranjería recoge el derecho de las personas extranjeras residentes legalmente en España a reagrupar a sus familiares. En este tríptico, se resumen las condiciones generales exigidas para ejercer ese derecho.

¿QUÉ PERSONAS EXTRANJERAS PUEDEN REAGRUPAR A SUS FAMILIARES?

- Las que hayan residido legalmente en España durante año y hayan obtenido autorización para residir, al menos, otro año más.
- El cónyuge (uno sólo) no separado de hecho o de derecho, siempre que el matrimonio no haya sido celebrado en fraude de ley.
 - Sus hijos o los del cónyuge, incluidos los adoptados, menores de 18 años o incapacitados, y que no estén casados.
 - Los menores de 18 años o incapacitados, cuando el residente extranjero sea su representante legal.
 - Sus ascendientes o los de su cónyuge.

III. FAMILY REGROUPING FOR FOREIGNERS

The Spanish rules for foreigners currently in force recognise the right of legal foreign residents to reunite their families. In this triptych is a summary of the general requirements that must be met to exercise this right.

III. REGROUPEMENT FAMILIAL DES RESSORTISSANTS ÉTRANGERS

La réglementation d'immigration actuelle en vigueur en Espagne répond au droit qu'a toute personne résidant légalement en Espagne à regrouper les membres de sa famille.

WHICH FOREIGNERS CAN REUNITE THEIR FAMILIES?

Those that have lived legally in Spain for a year and obtained authorisation to stay, at least for one more year.

- The spouse (only one) not separated de facto and de jure, on the condition that the marriage has not been undertaken fraudulently.
- Your children or children of your spouse, including adopted children, under 18 years old or disabled, and are not married.
- Under 18 years old or disabled, when the foreign resident is their legal guardian.
- Relatives in the ascending line or those of your spouse.

QUELS RESSORTISSANTS ÉTRANGERS POUVENT BÉNÉFICIER D'UN REGROUPEMENT FAMILIAL ?

Sont concernés les personnes ayant résidé au moins un an en Espagne et qui ont obtenu une autorisation de résidence de plus d'un an.

- Le conjoint (un seul) non séparé ou divorcé, et lorsque le mariage n'a pas été célébré en marge de la loi.
- Les enfants ou ceux du conjoint, adoptés inclus, mineurs de 18 ans ou invalides, n'étant pas mariés.
- Les mineurs de moins de 18 ans ou invalides, dont le représentant légal est le susdit ressortissant.
- Les parents et leurs conjoints respectifs du ressortissant.

IV

RÉGIMEN DE LOS CIUDADANOS COMUNITARIOS EN ESPAÑA

¿Quiénes pueden ser beneficiarios del régimen comunitario de Extranjería en España?

Los ciudadanos de alguno de los otros Estados miembros de la Unión europea o parte en el Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, así como los ciudadanos de la Confederación Suiza y sus familiares.

IV. RULES FOR EUROPEAN COMMUNITY CITIZENS IN SPAIN

Who can benefit from the European Union System for foreigners in Spain? The citizens of the other member States of the European Union or part of the European Economic Area Agreement, as well as the citizens of Switzerland and their families.

IV. RÉGIME DES CITOYENS COMMUNAUTAIRES EN ESPAGNE

Qui peut bénéficier du régime communautaire d'immigration en Espagne ? Les citoyens des autres Etats membres de l'Union Européenne ou les Etats ayant souscrit l'Accord sur l'Espace économique européen, ainsi que les citoyens de la Confédération helvétique et les membres de leur famille.

ESTADOS MIEMBROS DE LA UNIÓN EUROPEA / MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION / ÉTATS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE

ALEMANIA	GERMANY	ALLEMAGNE
AUSTRIA	AUSTRIA	AUTRICHE
BÉLGICA	BELGIUM	BELGIQUE
BULGARIA	BULGARIA	BULGARIE
CHIPRE	CYPRUS	CHYPRE
DINAMARCA	DENMARK	DANEMARK
ESLOVAQUIA	SLOVAKIA	SLOVAQUIE
ESLOVENIA	SLOVENIA	SLOVÉNIE
ESTONIA	ESTONIA	ESTONIE
FINLANDIA	FINLAND	FINLANDE
FRANCIA	FRANCE	FRANCE
GRECIA	GREECE	GRÈCE
HUNGRÍA	HUNGARY	HONGRIE
IRLANDA	IRELAND	IRLANDE
ITALIA	ITALY	ITALIE
LETONIA	LATVIA	LITUANIE
LITUANIA	LITHUANIA	LETTONIE
LUXEMBURGO	LUXEMBOURG	LUXEMBOURG
MALTA	MALTA	MALTE
PAÍSES BAJOS	THE NETHERLANDS	PAYS-BAS
POLONIA	POLAND	POLOGNE
PORTUGAL	PORTUGAL	PORTUGAL
REINO UNIDO	UNITED KINGDOM	ROYAUME-UN
REPUBLICA CHECA	CZECH REPUBLIC	RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
RUMANIA	RUMANIA	ROUMANIE
SUECIA	SWEDEN	SUÈDE

ESTADOS PARTE EN EL ACUERDO SOBRE EL ESPACIO ECONÓMICO EUROPEO / STATES WHICH ARE PART OF THE EUROPEAN ECONOMIC AREA AGREEMENT / ÉTATS FAISANT PARTIE DE L'ACCORD SUR L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN

ISLANDIA	ACUERDO UNIÓN EUROPEA – CONFEDERACIÓN SUIZA / EUROPEAN UNION AGREEMENT – THE SWISS CONFEDERATION / ACCORD UNION EUROPÉENNE - CONFÉDÉRATION HELVÉTIQUE	
LIECHTENSTEIN		
NORUEGA		

SUIZA	ICELAND	ISLANDE
SWITZERLAND	LIECHTENSTEIN	LIECHTENSTEIN
SUISSE	NORWAY	NORVÈGE

A lo largo de esta guía encontrará en sus correspondientes capítulos, los datos de los distintos servicios ubicados en este plano



- Nº Organismo
- 1 Ayuntamiento Motril
 - 2 Concejalía de Inmigración
 - 3 Centro Intercultural
 - 4 Área de Formación y empleo
 - 5 SAE
 - 6 Área de Cultura
 - 7 Biblioteca Central
 - 8 Agencia de Lectura nº 3
 - 9 **Agencia de Lectura nº4**
 - 10 Agencia de Lectura nº5
 - 11 **agencia de Lectura nº6**
 - 12 Nuevo Estadio Municipal de Fútbol
 - 13 Estadio Municipal de Atletismo
 - 14 complejo Municipal de Tenis, Padel, Petanca
 - 15 Polideportivo Río Ebro
 - 16 Pista Polideportiva Barranco Las Monjas
 - 17 **Complejo Deportivo Recinto Ferial**
 - 18 Complejo Municipal de Piscinas
 - 19 Participación Ciudadana
 - 20 Oficina Municipal de Información al Consumidor
 - 21 Centro Salud Motril Centro
 - 22 Centro de Salud Motril Este
 - 23 Centro de Salud Motril San Antonio
 - 24 **Consultorio Local de Calahonda**
 - 25 **Consultorio Local de Carchuna**
 - 26 **Consultorio Auxiliar EL puntalón**
 - 27 **Consultorio Local de Torrenueva**
 - 28 **Consultorio Local de Varadero Santa Adela**
 - 29 Hospital Santa Ana
 - 30 Centro de Dialisis Concertado
 - 31 Servicio de Atención al Ciudadano
 - 32 Moril Acoge
 - 33 Cruz Roja Española
 - 34 Asoc. Benefico Social Virgen de la Cabeza
 - 35 Asoc. Cáritas
 - 36 **Asoc. Acuarum**
 - 37 Asoc. Inmigrantes Ecuatorianos
 - 38 Asoc. Rumana de Integración y Desarrollo
 - 39 Un Mundo sin Frontera
 - 40 Comunidad Islámica de Motril
 - 41 Asoc. Casa de la Amistad Argentino-Española
 - 42 O.N.G. Movimiento por la Paz
 - 43 O.N.G. Seglares Por un Mundo Más Solidario

Los puntos marcados en magenta no se encuentran representados a esta escala de plano, por estar ubicados en los diferentes anejos de Motril

- 44 Oficina Distrito nº2
- 45 Ludoteca "Chirlosmirlos"
- 46 Ludoteca "Cachivaches"
- 47 Ludoteca "Tris-Tras"
- 48 Ludoteca "Trapiche"
- 49 Taller de Ocio y Tiempo Libre "Salvador Huertas-Los Álamos"
- 50 Taller de Ocio y Tiempo Libre "San José"
- 51 Centro de Día Municipales de Personas Mayores "Andalucía"
- 52 Centro de Día Municipales de Personas Mayores "La Zafra"
- 53 Hogar del Pensionista



CONCEJALÍA DE INMIGRACION

Edificio de Asuntos Sociales

C/ Agua del Hospital, S/N, Motril

Tel. 958 83 30 13

Fax. 958 60 80 22

